

ACADEMIA ROMÂNĂ  
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ ȘI ISTORIE LITERARĂ "SEXTIL PUȘCARIU"  
CLUJ-NAPOCA

ATLASUL  
LINGVISTIC  
ROMÂN  
PE REGIUNI  
**TRANSILVANIA**

II

DE  
GRIGORE RUSU, VIOREL BIDIAN, DUMITRU LOȘONȚI



EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE  
BUCUREȘTI  
1997

Colaboratoare: ROZALIA GROZA

Cartografi: MARIA GOMBOS, VIORICA FELECAN, SILVIA MORARU,  
IULIU-OVIDIU SÂNGEORZAN, VOICHIȚA GRĂMADĂ

Coperta: AUREL PETRESCU

© 1997 EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE © 1997 EDITURA CLUSIUM  
Toate drepturile rezervate. Tous droits réservés. All rights reserved.

Acest volum este publicat, în colaborare, de către

Editura Academiei Române  
76110 Calea 13 Septembrie nr. 13  
București  
telefon +40 - 1 - 6411440, 6411990  
ISBN 973 - 27 - 0607 - 4  
973 - 27 - 0606 - 6

Editura Clusium  
3400 Cluj-Napoca  
Piața Unirii nr. 1  
telefax +40 - 64 - 196940  
ISBN 973 - 555 - 126 - 8

## CUPRINS

Indicele alfabetic al cuvintelor-titlu, cu corespondențele dintre ALRR-Trans. și atlasele lingvistice românești și romanice .....	V
Abrevieri .....	
Indicele termenilor din hărți și din materialul necartografiat .....	

## I. HĂRȚI LINGVISTICE

Hartă cu numele oficiale ale localităților studiate .....	2
---	---

Nr. crt.	Nr. hărți	Nr. între-bării	Titlul hărții	Pag.
A. CORPUL OMENESC (părțile corpului, boli, însușiri fizice și morale)				
LE CORPS HUMAIN (parties du corps, maladies, particularités physiques et morales)				
1	152	323	Mână "main" .....	4
2	153	324	Mi-am scrântit o mână "je me suis luxé un bras" .....	6
3	154	325	Stângaci "gaucher" .....	8
4	155	327	Ciung "manchot" .....	10
5	156	328	Ciungă "manchote" .....	12
6	157	330	Cot (la mână) "coude" .....	14
7	158	331	Umăr "épaule" .....	16
8	159	332	Pumn "poing" .....	18
9	160	334	Podul palmei "thénar (du pouce)" .....	20
10	161	356	Arunc "je jette, je lance" .....	22
11	162	357	Lovesc "je frappe" .....	24
12	163	358	Să lovească "qu'il frappe" .....	26
13	164	361	Rabd "je souffre" .....	28
14	165	362	Să rabde "qu'il souffre" .....	30
15	166	363	Deget "doigt" .....	32
16	167	364	Arăt (cu degetul) "je montre (du doigt)" .....	34
17	168	365	Să arate "qu'il montre (du doigt)" .....	36
18	169	366	Unghie "ongle" .....	38
19	170	368	Degeră (degetele de frig) "les doigts ont l'onglée" .....	40
20	171	373	Pipăi "je tâtonne" .....	42
21	172	375	Neted "lisse, plat" .....	44
22	173	377	Picior "pied, jambe" .....	46
23	174	378	Umblu "je marche" .....	48
24	175	380	Șchiop "boiteux" .....	50
25	176	381	Șchiopătez "je boite" .....	52
26	177	382	Să șchiopăteze "qu'il boite" .....	54
27	178	383	Pedestru (les sens du mot <i>pedestru</i> ) .....	56
28	179	386	(Merg) încet "je marche) lentement" .....	58
29	180	387	Pas "pas" .....	60
30	181	388	Genunchi "genou" .....	62
31	182	389	Rotulă (la genunchi) "rotule" .....	64
32	183	393	Stă pe vine "il est accroupi" .....	66
33	184	397	Talpă "plante du pied" .....	68
34	185	398	Călcăi "talon" .....	70
35	186	399	Gleză "cheville" .....	72
36	187	400	Ouăle picioarelor "les chevilles" .....	74
37	188	420	Visez "je rêve" .....	76
38	189	425	Bolnav "malade" .....	78
39	190	429	Medic "médecin" .....	80
40	191	430	Vaccin "vaccin" .....	82
41	192	431	Injectie "injection, piqûre" .....	84
42	193	432	Spital "hôpital" .....	86
43	194	433	Dispensar "dispensaire" .....	88
44	195	436	Rețetă "ordonnance" .....	90
45	196	437	Farmacie "pharmacie" .....	92
46	197	438	Farmacist "pharmacien, apothicaire" .....	94
47	198	439	Pastile "dragées, pastilles" .....	96
48	199	440	Febră "fièvre" .....	98
49	200	441	Aiurează "il délire" .....	100
50	201	442	Guturai "rhume de cerveau" .....	102
51	202	443	Vărsat "variole" .....	104
52	203	444	Tifos "typhus" .....	106
53	204	445	Diaree "diarrhée" .....	108
54	205	446	Hernie "hernie" .....	110
55	206	447	Peritoneu "péritoine" .....	112
56	207	448	Vătămat "hernieux" .....	114
57	208	449	Varice "varices" .....	116
58	209	451	Furuncul "furoncle" .....	118
59	210	453	Uimă "phlegmon à l'aisselle, enflure" .....	120
60	211	456	Schilod "estropié" .....	122
61	212	457	Schiloadă "estropiée" .....	124
62	213	458	Reumatism "rhumatisme" .....	126
63	214	460	Amețeală "étourdissement, vertige" .....	128
64	215	461	Epilepsie "épilepsie" .....	130
65	216	462	Leșin "je m'évanouis" .....	132
66	217	463	Nebun "fou" .....	134

## SOMMAIRE

Index alphabétique des titres, avec les correspondances entre ALRR-Trans. et les atlas linguistiques roumains et romans .....	
Abréviations .....	
Index des termes compris dans les cartes et dans le matériel linguistique noncartographié .....	

## I. CARTES LINGUISTIQUES

Carte avec les noms officiels des localités étudiées .....	2
--	---

Nr. crt.	Nr. hărți	Nr. între-bării	Titlul hărții	Pag.
B. FAMILIA (rude, naștere, căsătorie, moarte)				
LA FAMILLE (parents, accouchement, mariage, mort)				
67	218	469	Tată vitreg "beau-père (second mari de la mère)" .....	136
68	219	471	Mamă vitregă "marâtre" .....	138
69	220	472	Părinți "parents" .....	140
70	221	473	Frate "frère" .....	142
71	222	475	Frate(le) - meu "mon frère" .....	144
72	223	478	Sora mea "ma soeur" .....	146
73	224	479	Familie "famille" .....	148
74	225	480,483	1) Unchi, 2) Unchi 1) "oncle", 2) "oncle par alliance" .....	150
75	226	481,484	1) Mătușă, 2) Mătușă 1) "tante", 2) "tante par alliance" .....	152
76	227	485	Bunic "grand-père" .....	154
77	228	486	Moș (om bătrân) "vieillard" .....	156
78	229	487	Babă "vieille femme" .....	158
79	230	488	Bunică "grand-mère" .....	160
80	231	490	Bărbat "mari" .....	162
81	232	491	Bărbate ! "mari (vocatif)" .....	164
82	233	492	Soție "femme (épouse)" .....	166
83	234	498	(Veri) primari "cousins germains" .....	168
84	235	500	Veri al doilea "cousins issus de germains" .....	170
85	236	501	Vere de-a doilea "cousines issues de germains" .....	172
86	237	502	Neam "parent" .....	174
87	238	503	Tânăr "jeune homme" .....	176
88	239	504	Tânăra "jeune femme, jeune fille" .....	178
89	240	505	Tinerete "jeunesse" .....	180
90	241	509	Copil "enfant" .....	182
91	242	510	Fată "fille" .....	184
92	243	511,512	1) Fetiță, 2) Fetișcană 1) "petite fille", 2) "jeune fille, adolescente" .....	186
93	244	513	Fată mare "fille nubile" .....	188
94	245	515	Băiat "garçon" .....	190
95	246	516	Băiețel "petit garçon" .....	192
96	247	517	Băiețandru "jeune garçon, adolescent" .....	194
97	248	518	Flăcău "jeune homme" .....	196
98	249	519	Copil din flori "bâtard" .....	198
99	250	520	Frumos "beau" .....	200
100	251	521	Frumoasă "belle" .....	202
101	252	522	Oameni "gens" .....	204
102	253	523	Femei "femmes" .....	206
103	254	524	(Femeie) însărcinată "(femme) enceinte" .....	208
104	255	525	(Femeia) naște "(la femme) accouche" .....	210
105	256	526	(Femeie) stearpă "(femme) stérile" .....	212
106	257	527	Placentă "placenta" .....	214
107	258	529	(Copilul) tresare (din somn) "(l'enfant) a un sursaut (en dormant)" .....	216
108	259	530	(Copilul) merge de-a bușilea "(l'enfant) marche à quatre pattes" .....	218
109	260	548	Nașă "marraine (au baptême)" .....	220
110	261	550	Naș "parrain (au baptême)" .....	222
111	262	553,556	1) Fin, 2) Fin 1), 2) "filleul" .....	224
112	263	564	Leagăn "berceau" .....	226
113	264	573	Peșitor "marieur" .....	228
114	265	574	Pește "il demande une fille en mariage" .....	230
115	266	576	Nuntă "noces" .....	232
116	267	577	Logodnă "fiançailles" .....	234
117	268	578	Nuntași "participants à une noce" .....	236
118	269	585	Mă îmbăt "je m'ennivre" .....	238
119	270	588	Cherchelit "éméché" .....	240
120	271	589	Bețiv "ivrogne" .....	242
121	272	591	Sete "soif" .....	244
122	273	593	Judecător "juge" .....	246
123	274	612	Chiuc "il pousse des cris (de joie), il ioule" ..	248
124	275	614	Mireasă "(la) mariée" .....	250
125	276	615	Nevastă "jeune épouse" .....	252
126	277	616	Ginere "gendre" .....	254
127	278	622,623	1) Cumnat <sup>1</sup> , 2) Cumnat <sup>2</sup> , 3) Cumnat <sup>3</sup> , 1), 2), 3) "beau-frère" .....	256
128	279	624	Cumnate "belles-soeurs" .....	258
129	280	631,632	1) Văduv <sup>1</sup> , 2) Văduv <sup>2</sup> 1) "veuf", 2) divorcé" ..	260

Nr. crt.	Nr. hărți	Nr. între-bării	Titlul hărți	Pag.	Nr. crt.	Nr. hărți	Nr. între-bării	Titlul hărți	Pag.
130	281	633,634	1) Văduvă <sup>1</sup> , 2) Văduvă <sup>2</sup> , 1) veuve", 2) divorcée"	262	133	284	641	Viu "vivant" .....	268
131	282	635	(Am luat nevastă) de-al doilea "j'ai pris une) seconde femme" .....	264	134	285	645	Sicriu "cercueil" .....	270
132	283	636	(S-a însurat) a doua oară "(il s'est marié) deuxième fois" .....	266	135	286	646	Cimitir "cimetière" .....	272
					136	287	650	Biserică "église" .....	274
					137	288	651	Postesc "je fais maigre, je jeune" .....	276

**II. MATERIAL LINGVISTIC NECARTOGRAFIAT**  
**II. MATÉRIAU LINGUISTIQUE NON-CARTOGRAPHIÉ**  
A. CORPUL OMENESC (părțile corpului, boli, însușiri fizice și morale)  
LE CORPS HUMAIN (parties du corps, maladies, particularités physiques et  
morales)

Nr. crt.	Nr. planșei	Nr. între-bării	Titlul	Pag.	Nr. crt.	Nr. planșei	Nr. între-bării	Titlul	Pag.
1	8	326	Stângace "gauchère" .....	281	40	16	496	Veri "cousins" .....	289
2	8	329	Subsuoară "aisselle" .....	281	41	16	497	Vere ! "cousin (vocatif)" .....	289
3	8	333	Palmă "paume" .....	281	42	16	499	Vere "cousines" .....	289
4	8	359	Mă doare "j'ai mal" .....	281	43	16	506	Bătrân "vieux" .....	289
5	8	360	Să mă doară "(cela a commencé) à me faire mal" .....	281	44	16,17	507	Bătrână "femme âgée" .....	289
6	8,9	367	Mănuși "gants" .....	281	45	17	508	Bătrânețe "vieillesse" .....	290
7	9	369	Ațâț <sup>1</sup> (focul) "j'attise (le feu)" .....	282	46	17	514	Copilă (les sens du mot <i>copilă</i> ) .....	290
8	9	370	Ațâț <sup>2</sup> (focul) "j'avive (le feu)" .....	282	47	17	528	(Copilul) sugă "(l'enfant) tête" .....	290
9	9	374	Băjbâi (pe întuneric) "je tâtonne" .....	282	48	17	544	Gemeni "jumeaux" .....	290
10	9,10	376	Netezesc "je lisse" .....	282	49	17,18	545	Moașă "sage-femme" .....	290
11	10	379	Șold "hanche" .....	283	50	18	546	Doică "nourrice" .....	291
12	10	384	Pedeastră (les sens du mot <i>pedeastră</i> ) .....	283	51	18	549	Nașă ! "marraine (vocatif)" .....	291
13	10	385	(Merg) repede "(je marche) vite" .....	283	52	18	551	Nun "parrain (au mariage)" .....	291
14	10,11	394	Fluierul piciorului "tibia" .....	283	53	18	552	Nună "marraine (au mariage)" .....	291
15	11	395	Pulpa piciorului "mollet" .....	284	54	19	554	Fină "filleule" .....	292
16	11	396	Coapsă "cuisse" .....	284	55	19	555	Fină ! "filleule (vocatif)" .....	292
17	11	426	Bolnavă "malade" .....	284	56	19	557	Fină "filleule" .....	292
18	11,12	427	Bolnăvicios "maladif" .....	284	57	19	558	Cumătru "compère" .....	292
19	12	428	Bolnăvicioasă "maladive" .....	285	58	19	559	Cumetre ! "compère (vocatif)" .....	292
20	12	434	Operație "opération" .....	285	59	20	560	Cumătră "commère" .....	293
21	12	435	Medicamente "médicaments" .....	285	60	20	561	Cumătră ! "commère (vocatif)" .....	293
22	13	450	Turbare "rage" .....	286	61	20	575	Cununie "mariage" .....	293
23	13	452	Puroi "pus" .....	286	62	20	586	Beat "ivre" .....	293
24	13	454	Sănătos "sain, bien portant" .....	286	63	20	587	Beată "ivre" .....	293
25	13	455	Sănătoasă "saine, bien portante" .....	286	64	20,21	590	Bejivă "ivrogne" .....	293
					65	21	592	Judecată "jugement" .....	294
					66	21	594	Martor "témoin" .....	294
					67	21	613	Mire "marié" .....	294
					68	21	617	Noră "bru, belle-fille" .....	294
					69	21	618	Socru "beau-père" .....	294
					70	21,22	619	Socrule ! "beau-père (vocatif)" .....	294
					71	22	620	Soacră "belle-mère" .....	295
					72	22	621	Soacră ! "belle-mère (vocatif)" .....	295
					73	22	625	Cumnate ! "beau-frère (vocatif)" .....	295
					74	22	627	Cuscru "parent par alliance" .....	295
					75	22	628	Cuscru ! "parent par alliance (vocatif)" .....	295
					76	22,23	629	Cuscără "parente par alliance" .....	295
					77	23	639	Mort "mort" .....	296
					78	23	640	Moartă "morte" .....	296
					79	23	642	Vie "vivante" .....	296
					80	23	647	Mormânt "tombeau" .....	296
					81	23	648	Pământ "terre" .....	296
					82	23,24	649	Cruce "croix funéraire" .....	296

**III. HĂRȚI LINGVISTICE INTERPRETATIVE**  
**III. CARTES LINGUISTIQUES INTERPRÉTATIVES**

Nr. crt.	Nr. hărți	Titlul	Pag.	Nr. crt.	Nr. hărți	Titlul	Pag.
1	LXVII	Principalii termeni pentru 'ciung' .....	301	8	LXXIV	Principalii termeni pentru 'primari' în 'veri primari' .....	304
2	LXVIII	Principalii termeni pentru 'rotulă (la genunchi)' .....	301	9	LXXV	Principalii termeni pentru 'fată mare' .....	305
3	LXIX	Principalii termeni pentru 'stă pe vine' .....	302	10	LXXVI	Principalii termeni pentru 'copil din flori' .....	305
4	LXX	Principalii termeni pentru 'ouăle picioarelor' .....	302	11	LXXVII	Termenii pentru 'nun' .....	306
5	LXXI	Principalii termeni pentru 'uimă' .....	303	12	LXXVIII	Termenii pentru 'nună' .....	306
6	LXXII	Principalii termeni pentru 'placentă' .....	303	13	LXXIX	Termenii pentru 'cumnată' .....	307
7	LXXIII	Principalii termeni pentru 'mătușă (nevasta unchiului)' .....	304	14	LXXX	Principalii termeni pentru 'sicriu' .....	307

# INDICELE ALFABETIC AL CUVINTELOR-TITLU, CU CORESPONDENŢELE DINTRE ALRR-TRANSILVANIA ŞI ATLASELE LINGVISTICE ROMÂNEŞTI ŞI ROMANICE

<i>Titlul</i>	<i>Nr.</i>	<i>Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice</i>	<i>Titlul</i>	<i>Nr.</i>	<i>Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice</i>
Aiurează "il délire"	200	ALR II, 108; NALR-Olt., 134; ALRR-Mar., 153; NALR-Banat, 147; ALMC, 1597; ALA, 585			cf. ALL, 953; ALMC, 1609; ALA, 153; ALC, 182; ALCo, 542; ALFCo, 771; ALPI, 8; ALS, 52; Br, 795
Amețeală "étourdissement, vertige"	214	Cf. ALR I, 135; cf. ALRM I, 193; NALR-Olt., pș. 12/174; ALRR-Mar., 165; NALR-Mold. Bucov., pș 43/282; ALF, 1728; AIS, 699; cf. ALG, 604	Bunică "grand-mère"	230	ALR I, 170; ALRM I, 238; NALR-Olt., 155; ALRR-Mar., 186; NALR-Banat, 165; ALM, 794; ALF, 662; AIS, 17; ALG, 573; cf. ALL, 954; ALMC, 1609; ALA, 153; ALC, 182; ALCo, 542; ALFCo, 770; ALS, 52; Br, 794
Arăt (cu degetul) "je montre (du doigt)"	167	NALR-Olt., 897; ALF, 1637; AIS, 1663; ALMC, 592	Bunică ! "grand-mère (vocatif)"	15	ALRM I, 238; NALR-Olt., 156; ALRR-Mar., 187
Să arate "qu'il montre (du doigt)"	168	NALR-Olt., 897	Călcâi "talon"	185	Cf. ALRM I, 90; NALR-Olt., pș. 10/172; ALRR-Mar., 135; NALR-Banat, 134; NALR-Mold. Bucov., pș. 35/274; cf. ALM, 839; AIS, 165; ALMC, 1322
Arunc "je jette, je lance"	161	ALR I, 94; ALRM I, 135; ALR II, 66; cf. ALR II, MN, 2227; NALR-Banat, 117; NALR-Olt., 894; ALF, 718, 1015; AIS, 1673, cf. 1674; ALG, 1080; ALC, 784	Cherchelit "éméché"	270	ALR II, s.n., 1271; NALR-Olt., 176; ALRR-Mar., 228; NALR-Banat, 186; cf. ALG, 1118; ALMC, 1353; cf. ALCo, 918
Ațâț <sup>1</sup> (focul) "j'attise (le feu)"	9	NALR-Olt., 898; ALMC, 763; ALA, 145	Chiuie "il pousse des cris (de joie), il ioule"	274	NALR-Olt., 179; ALRR-Mar., 230; NALR-Banat, 196
Ațâț <sup>2</sup> (focul) "j'avive (le feu)"	9	NALR-Olt., 899; ALF, 1721; AIS, 923; ALA, 725; ALC, 173	Cimitir "cimetière"	286	ALR I, 301; ALRM I, 423; NALR-Olt., 184; ALRR-Mar., 243; NALR-Banat, 201; ALM, 830, 833; ALF, 288; AIS, 791; ALL, 1049; ALMC, 1602; ALPO, 144; ALA, 414; ALC, 457; Br., 325
Babă "vieille femme"	229	ALR I, 196; ALRM I, 282; ALRR-Mar., 185; AIS, 55	Ciung "manchot"	155	ALR II, MN, 41/2223; cf. ALRM II, 127; NALR-Olt., pș. 7/169; ALRR-Mar., 126; NALR-Banat, 120; NALR-Mold. Bucov., 81; ALM, 752; ALF, 1618; ALMC, 1558
Băiat "garçon"	245	ALR I, 184; ALRM I, 263; cf. ALR II, 132; NALR-Olt., pș. 17/247; cf. ALM, 16; ALF, 622, 623; AIS, 45; ALG, 566; ALCo, 671, 672	Ciungă "manchote"	156	NALR-Olt., pș. 7/169; ALRR-Mar., 127; NALR-Banat, 121; NALR-Mold. Bucov., pș. 28/267; ALMC, 1558
Băiețandru "jeune garçon adolescent"	247	ALR II, 138; ALRR-Mar., 205; ALF, 622, 624; AIS, 45; ALG, 566; ALMC, 1633	Coapsă "cuisse"	11	ALR I, 56; NALR-Olt., 122; ALRR-Mar., 133; NALR-Banat, 132; NALR-Mold. Bucov., pș. 34/273; ALF, 370; AIS, 161; ALG, 874; ALL, 1106; ALMC, 1315; ALC, 597; ALA, 554
Băiețel "petit garçon"	246	ALRR-Mar., 204; ALF, 622, 624; AIS, 44, 45; ALL, 952; ALG, 564; ALMC, 1632	Copil "enfant"	241	ALR I, 181; ALRM I, 259, cf. 260; NALR-Olt., 163; ALRR-Mar., 198; ALM, 243; ALF, 461; AIS, 42, 43, 58; ALL, 951, 952; ALG, 564, 565; ALC, 583; ALCo, 425, 433, 533, 703
Bărbat "mari"	231	ALR I, 204, cf. 205; cf. ALR II, 129; ALR II s.n., 1371, cf. 1706, cf. 1758; NALR-Olt., pș. 15/245; ALRR-Mar., 173; ALM, 147; ALF, 814; AIS, 72; ALG, 1272; cf. ALA, 163; ALCo, 478; Br., 973	Copil din flori "bâtard"	249	ALR I, 211; ALRM I, 292; NALR-Olt., 167; ALRR-Mar., 199; ALM, 819; ALF, 949; ALA, 249
Bărbate ! "mari (vocatif)"	232	ALR I, 205; NALR-Olt., 157; ALRR-Mar., 188; AIS, 72	Copilă (les sens du mot <i>copilă</i> )	17	ALR I, 191; NALR-Olt., 165; ALRR-Mar., 203
Bătrân "vieux"	16	WLAD, 49; ALR I, 189, cf. 201; ALRM I, 273; NALR-Olt., pș. 16/246; ALRR-Mar., 240; ALM, 155; ALF, 1387-1389; AIS, 54; ALL, 1049; ALG, 569; ALMC, 1636	Cot (la mână) "coude"	157	ALR II, MN, 25/2162; cf. ALRM II, 96; NALR-Olt., pș. 7, 8/169, 170; ALRR-Mar., 122; NALR-Mold. Bucov., pș. 29/268; ALM, 437; ALF, 330; AIS, 147; ALL, 1092; ALG, 601; ALMC, 1327; ALC, 515; ALCo, 11
Bătrână "femme âgée"	16,17	ALR I, 196; ALRM I, 282; NALR-Olt., pș. 16/246; ALRR-Mar., 241; ALF, 1390; AIS, 55; ALL, 1049; ALMC, 1636	Cruce "croix funéraire"	23,24	ALR I, 300; cf. ALRM I, 420-422; ALR II, MN, 93/2736; cf. ALRM II, 230, 231; NALR-Olt., pș. 23/253; ALM, 363; AIS, 790; ALA, 532
Bătrânețe "vieillesse"	17	Cf. ALR II, MN, 50/2273; NALR-Olt., pș. 16/246; ALMC, 1636	Cumătră "commère"	20	ALR I, 221; ALRM I, 306; ALR II, MN, 70/2644; NALR-Olt., pș. 20/250; ALRR-Mar., 218; NALR-Banat, 181; ALCo, 449
Beat "ivre"	20	NALR-Olt., pș. 20/250; ALF, 1251; AIS, 722; ALMC, 1354	Cumătră ! "commère (vocatif)"	20	Cf. ALR I, 221; ALRM I, 306; ALR II, MN, 70/2644; ALRM II, s.n., 1351; NALR-Olt., pș. 20/250
Beată "ivre"	20	NALR-Olt., pș. 20/250	Cumetre ! "compère (vocatif)"	19	Cf. ALR I, 220; ALRM I, 305; ALR II, MN, 70/2644; ALRM II, 195; NALR-Olt., pș. 20/250; ALRR-Mar., 235
Bețiv "ivrogne"	271	NALR-Olt., 177; ALRR-Mar., 226; ALF, 707; AIS, 722; ALG, 1118, 1119; ALL, 223; ALMC, 1359, cf. 1352; ALA, 251; ALC, 294; Br., 853	Cumătru "compère"	19	ALR I, 220; ALRM I, 305; cf. ALR II, MN, 70/2644; NALR-Olt., pș. 19, 20/249,250; ALRR-Mar., 219; NALR-Banat, 180; ALCo, 449
Bețivă "ivrogne"	20,21	NALR-Olt., 178; ALRR-Mar., 227			1) ALR I, 263; ALRM I, 372; NALR-Olt., pș. 21/251; ALRR-Mar., 231; NALR-Banat, 194; AIS, 27, 28; ALMC, 1613; ALA, 558; ALC, 602;
Biserică "église"	287	Cf. ALR II s.n., 1717; NALR-Olt., pș. 23/253; ALM, 141; ALF, 453; AIS, 783; ALL, 907; ALG, 1068; ALMC, 1686			
Băjbăi (pe întuneric) "je tâonne"	9	NALR-Olt., 115; ALRR-Mar., 141			
Bolnav "malade"	189	ALR I, 133; ALRM I, 190, cf. 191; NALR-Olt., pș. 10/172; ALRR-Mar., 143; NALR-Mold. Bucov., 92; ALM, 400; ALF, 803; AIS, 701, ALL, 1034; ALMC, 1575; ALA, 918			
Bolnavă "malade"	11	NALR-Olt., pș. 10/172; NALR-Mold. Bucov., pș. 35, 36/274, 275			
Bolnăvicioasă "maladive"	12	NALR-Olt., 126; ALRR-Mar., 144; NALR-Mold. Bucov., pș. 36/275			
Bolnăvicios "maladif"	11,12	ALR II, 105; NALR-Olt., 125; NALR-Mold. Bucov., 93; ALMC, 1576; ALAs, 110, A 29			
Bunic "grand-père"	227	ALR I, 169; ALRM I, 237; NALR-Olt., 152; NALR-Banat, 164; ALM, 793; ALF, 663; AIS, 16; ALG, 572;			

Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
		ALCo, 550; cf. ALPI, 61
Cumnate "belles-soeurs"	279	2), 3) cf. ALR I, 263; ALRM I, 372; NALR-Olt., pș. 21/251; NALR-Banat, 194; AIS, 28; ALPI, 61; cf. ALC, 602 Cf. ALR I, 264; ALRM I, 373; NALR-Olt., pș. 22/252; NALR-Banat, 195; AIS, 29, 30; cf. ALMC, 1613; cf. ALCo, 550
Cumnate! "beau-frère (vocatif)"	22	ALR II, s.n., 1577; ALRM II, s.n., 1346; NALR-Olt., pș. 21,22/251, 252
Cununie "mariage"	20	ALR I, 253; ALRM I, 347-349; NALR-Olt., pș. 20/250
Cuscără "parente par alliance"	22,23	ALR I, 266; NALR-Olt., pș. 22/252
Cuscre ! "parent par alliance (vocatif)"	22	NALR-Olt., pș. 22/252; ALRR-Mar., 234
Cuscru "parent par alliance"	22	ALR I, 265; NALR-Olt., pș. 22/252
Degeră (degetele de frig) "les doigts ont l'onglée"	170	ALR I, 149; cf. ALRM I, 207; NALR-Olt., 113; ALRR-Mar., 129; ALM, 753; ALF, 1646; AIS, 388, 389; cf. ALL, 803
Deget "doigt"	166	Cf. WLAD, 50; ALR I, 50; cf. ALRM I, 75, 76; cf. ALR II, 52; ALR II, MN, 30/2178, 31, 32/2185-2188; cf. ALRM II, 101-104; NALR-Olt., 112; ALRR-Mar., 128; NALR-Banat, 124; NALR-Mold. Bucov., 83; ALM, 406; ALF, 416; AIS, 153; cf. ALG, 598, 599, 869, 870; ALL, 1095; ALMC, 1329; ALPO, 193; ALPI, 63; ALC, 651; ALA, 607
Diaree "diarrhée"	204	ALR I, 124; ALRM I, 174; NALR-Olt., 136; ALRR-Mar., 157; NALR-Banat, 115; NALR-Mold. Bucov., 99; ALM, 774; ALF, 588; AIS, 677; ALL, 992; ALMC, 1310; ALEA, 1309 NALR-Olt., pș. 11/173; NALR-Mold. Bucov., pș. 37, 38/276, 277
Dispensar "dispensaire"	194	
Să mă doară "(cela a commencé) à me faire mal"	8	ALR I, 139; ALRM I, 198; ALR II, s.n., 2054; ALRM II, s.n., 1595; NALR-Olt., 895; cf. ALM, 513
Mă doare "j'ai mal"	8	ALR I, 139; cf. ALRM I, 197; cf. ALR II, 58, MN 34/2194; ALR II, s.n., 1917, cf. 1366; NALR-Olt., pș. 8/170; AIS, 158
Doică "nourrice"	18	ALR I, 222; ALRM I, 307; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 222; ALM, 823
(Am luat nevastă) de-al doilea "(j'ai pris une) seconde femme"	282	ALR I, 281; NALR-Olt., 182; ALRR-Mar., 238; NALR-Banat, 197; ALM, 455
(S-a însurat) a doua oară "(il s'est marié) deuxième fois"	283	Cf. ALR II, s.n., 1786; NALR-Olt., pș. 22/252; ALRR-Mar., 239
Epilepsie "épilepsie"	215	ALR I, 119, 143; ALRM I, 165; NALR-Olt., 146; ALRR-Mar., 167; NALR-Banat, 152; ALM, 778
Familie "famille"	224	ALR II, 135; NALR-Olt., pș. 14/244; ALRR-Mar., 172; ALFs; ALL, 951; cf. ALMC, 1624
Farmacie "pharmacie"	196	NALR-Olt., 130; NALR-Banat, 144
Farmacist "pharmacien, apothicaire"	197	ALR II, 112; NALR-Olt., 131; NALR-Banat, 145; ALMC, 1757
Fată "fille"	242	ALR I, 192; cf. ALRM I, 274-276; cf. ALR II, 132; NALR-Olt., pș. 17/247; ALRR-Mar., 200; ALM, 49; ALF, 570; AIS, 45, 46; ALG, 566, 582
Fată mare "fille nubile"	244	ALR I, 248; ALRM I, 339; ALR II, 141, 156; NALR-Olt., pș. 17/247; ALRR-Mar., 202; cf. ALM, 812; cf. ALS, 18
Febră "fièvre"	199	ALR I, 110; ALRM I, 149; NALR-Olt., 133; ALRR-Mar., 152; NALR-Banat, 146; NALR-Mold. Bucov., 97; ALM, 781; ALF, 565; AIS, 697; ALL, 1035; ALG, 878; ALMC, 1587; ALCo, 665
Femei "femmes"	253	ALR I, 194, 195; ALRM I, 278, cf. 279; NALR-Olt., pș. 18/248; ALRR-Mar., 209; ALM, 127; ALF, 548; AIS, 48, 73, 1678; ALL, 945; ALG, 849; ALMC, 1459; ALC, 658; ALA, 614; ALCo, 385
1) Fetiță, 2) Fetișcană 1) "petite fille". 2) "jeune fille, adolescente"	243	1) ALR I, 191; NALR-Olt., pș. 17/247; ALRR-Mar., 201; ALF, 1569; AIS, 40; ALG, 567; ALMC, 1632; ALCo, 672 2) ALR II, 140; NALR-Olt., 164;

Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
1) Fin, 2) Fin 1), 2) "filleul"	262	ALRR-Mar., 202; AIS, 45; ALG, 566; ALMC, 1633, cf. 1634 1) ALR I, 218; ALRM I, 301-303; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 223; ALM, 266; ALF, 571; AIS, 37; ALL, 971; ALMC, 1618; ALA, 782 2) NALR-Olt., pș. 19/249; ALM, 266
Fină "filleule"	19	ALR I, 219; ALRM I, 304; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 224; ALF, 571; AIS, 37; ALL, 972; ALMC, 1618
Fină "filleule"	19	NALR-Olt., pș. 19/249
Fină ! "filleule (vocatif)"	19	NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 225
Flăcău "jeune homme"	248	ALR I, 187, cf. 252; ALRM I, 267, 344; ALR II, 155; ALR II, s.n., 940, 1708; NALR-Olt., pș. 17/247; ALRR-Mar., 206; NALR-Banat, 171; cf. ALM, 126; cf. ALG, 1460; ALBB, 445
Fluierul piciorului "tibia"	10,11	ALR I, 58; ALRM I, 89; NALR-Olt., pș. 9, 10/171, 172; NALR-Banat, 130; NALR-Mold. Bucov., 88; ALAs., 174, 181
Frate "frère"	221	ALR I, 159, cf. 160; cf. ALRM I, 219-222; cf. ALR II, 134, MN 65/2625; cf. ALRM II, 186; NALR-Olt., pș. 13/243; ALM, 184; ALF, 1826; AIS, 13; ALW, 44; ALA, 841 NALR-Olt., pș. 13, 14/243, 244; ALRR-Mar., 178; ALL, 947
Frate(le)-meu "mon frère"	222	
Frățâne (les sens du mot <i>frățâne</i> )	14	ALR II, MN, 65/2621; ALRM II, 185; NALR-Olt., pș. 13/243
Frumoasă "belle"	251	NALR-Olt., pș. 18/248; ALRR-Mar., 208; ALF, 118, 376; AIS, 49; ALG, 563; ALA, 216; ALC, 260
Frumos "beau"	250	NALR-Olt., pș. 18/248; ALRR-Mar., 207; AIS, 180; ALA, 216
Furuncul "furoncle"	209	ALR II, 117; NALR-Olt., pș. 12/174; ALRR-Mar., 162; ALL, 1031
Gemeni "jumeaux"	17	ALR I, 210; ALRM I, 291; NALR-Olt., pș. 18/248; ALRR-Mar., 216; ALM, 817; ALF, 1604; AIS, 15; ALG, 571; ALL, 963; ALMC, 490; ALA, 220; ALC, 264
Genunchi "genou"	181	WLAD, 614, 22, 30, 38, 46, cf. 53; ALR I, 57; cf. ALRM I, 86-88; NALR-Olt., pș. 9/171; NALR-Banat, 128; NALR-Mold. Bucov., 86; ALM, 380; ALF, 638; AIS, 162; ALL, 1107; ALMC, 1318; ALW <sub>1</sub> , 46; ALPO, 268; ALA, 839; ALC, 884; ALAs, 172
Ginere "gendre"	277	ALR I, 259; ALRM I, 364-366; NALR-Olt., pș. 21/251; ALM, 303; ALF, 634; AIS, 33; ALG, 580; ALL, 957; ALMC, 1615
Gleznă "cheville"	186	ALR I, 59; NALR-Olt., 123; ALRR-Mar., 136; NALR-Banat, 136; NALR-Mold. Bucov., 89; ALF, 271; cf. AIS, 164; ALL, 1103; ALMC, 1320; ALA, 449; ALAs, 175-177; ALEA, 1291
Guturai "rhume de cerveau"	201	ALR I, 112; ALRM I, 157; cf. ALR II 107; NALR-Olt., 135; ALRR-Mar., 154; NALR-Banat, 53; NALR-Mold. Bucov., 98; ALM, 770; ALF, 1155; ALMC, 1579; ALAs., 222; ALEA, 1214
Hernie "hernie"	205	ALR I, 125; ALRM I, 177; NALR-Olt., 137; ALRR-Mar., 158; NALR-Mold. Bucov., 100; ALM, 777; ALA, 1190; ALEA, 1263
Injecție "injection, piqûre"	192	NALR-Olt., pș. 10, 11/172, 173; ALRR-Mar., 147; NALR-Banat, 141; NALR-Mold. Bucov., 94
Mă îmbăt "je m'ennivre"	269	NALR-Olt., 931; AIS, 722; ALG, 1124; ALMC, 1354
(Merg) încet "(je marche) lentement"	179	ALR I, 103; ALRM I, 141; NALR-Olt., pș. 9/171; ALRR-Mar., 139; NALR-Mold. Bucov., pș. 33/272
(Femeie) însărcinată "(femme) enceinte"	254	ALR I, 206; ALRM I, 288; ALR II, 143; NALR-Olt., 168; ALRR-Mar., 210; NALR-Banat, 174; ALM, 813; AIS, 73, 74; ALCo, 477
Judecată "jugement"	21	NALR-Olt., pș. 55/285; ALRR-Mar., 739; NALR-Banat, 188
Judecător "juge"	273	NALR-Olt., pș. 55/285; AIS, 737;

Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
Leagăn "berceau"	263	ALMC, 1759 ALR I, 238; ALRM I, 319-324; ALR II, MN, 75/2657; NALR-Olt., 172; ALRR-Mar., 217; NALR-Banat, 182; ALF, 126; AIS, 61, cf. 748; ALG, 760; ALL, 979; ALMC, 1465; ALPO, 77; ALCe, 652; ALA, 271; ALC, 316; ALCo, 446; ALS, 40, BI, 94; Br., 134
Leșin "je m'évanouis"	216	ALR II, s.n., 1890; ALRM II, s.n. 1474; NALR-Olt., 147; ALRR-Mar., 166; NALR-Banat, 153; cf. ALL, 1028; cf. ALMC, 1594
Logodnă "fiançailles"	267	ALR II, 158; NALR-Olt., 174; ALRR-Mar., 236; NALR-Banat, 184; ALA, 1068
Lovesc "je frappe"	162	Cf. ALRM II, s.n., 787; NALR-Olt., 895; ALG, 600; ALMC, 1053
Să lovească "qu'il frappe"	163	Cf. ALRM II, s.n. 787; NALR-Olt., 895
Mamă "mère"	14	ALR I, 155; ALRM I, 215, cf. 216, 218; ALR II, 91; NALR-Olt., 148; cf. ALRR-Mar., 180; NALR-Banat, 156; ALF, 841, 842; AIS, 8, cf. 5; ALG, 574; ALL, 945; ALMC, 1607; ALCo, 431, 433; Br., 990
Mamă ! "mère (vocatif)"	14	Cf. ALR I, 155; NALR-Olt., pș. 13/243; ALRR-Mar., 180; NALR-Banat, 157; ALM, 424; AIS, 5; ALG, 854; ALL, 946; ALMC, 1608
Mamă vitregă "marâtre"	219	ALR I, 156, 157; ALRM I, 217; ALR II, 133; NALR-Olt., 150; ALRR-Mar., 176; NALR-Banat, 159; ALM, 788, 833; ALF, 820; AIS, 36; cf. ALG, 1480; ALMC, 1612; ALCo, 551
Martor "témoin"	21	NALR-Olt., pș. 55/285; NALR-Banat, 189
Mămâne (les sens du mot mămâne)	14	ALR II, MN, 65/2620; ALRM II, 184; NALR-Olt., pș. 13/243
Mănuși "gants"	8,9	NALR-Olt., pș. 8/170; NALR-Mold. Bucov., pș. 31/270; ALA, 856
1) Mătușă, 2) Mătușă 1) "tante", 2) "tante par alliance"	226	1) ALRM I, 234, cf. 235; NALR-Olt., pș. 14/244; cf. ALRR-Mar., 183; NALR-Banat, 163; ALM, 199, cf. 795, 796; ALF, 1279; AIS, 20; ALG, 581; ALL, 955, cf. 954; ALMC, 1619 2) ALR I, 168; ALRM I, 236; NALR-Olt., pș. 14, 15/244, 245; NALR-Banat, 163
Mătușă ! "tante (vocatif)"	15	Cf. ALRM I, 234, 235; NALR-Olt., pș. 14/244; ALRR-Mar., 183; cf. ALM, 199
Mână "main"	152	ALR I, 49; ALRM I, 74; ALR II, 48, cf. MN, 25/6960; NALR-Olt., pș. 7/169; NALR-Mold. Bucov., 79; ALM, 75; ALF, 171, 796; AIS, 144, 145, 148-151; ALPI, 27; ALL, 1043, 1049; cf. ALMC, 1323, 1324; cf. ALCo, 307; ALPO, 336; ALAls, 134, 135, cf. 136, 138
Medic "médecin"	190	ALR I, 108; ALRM I, 147; NALR-Olt., 127; ALRR-Mar., 148; NALR-Mold. Bucov., pș. 36, 37, 275, 276; ALM, 388; ALF, 830; AIS, 705; ALL, 1041; ALMC, 1588; ALA, 937
Medicamente "médicaments"	12	ALR I, 109; ALRM I, 148; NALR-Olt., 129; ALRR-Mar., 150; NALR-Banat, 142; NALR-Mold. Bucov., 95; ALM, 783
(Copilul) merge de-a bușilea "(l'enfant) marche à quatre pattes"	259	ALR I, 240; ALRM I, 328; NALR-Olt., 171; ALRR-Mar., 215; NALR-Banat, 178; ALM, 820
Mire "marié"	21	ALR I, 256, cf. 258; ALRM I, 356, cf. 357, 358, 363; NALR-Olt., pș. 20, 21/250, 251; NALR-Banat, 190; ALM, 258; cf. AIS, 71; cf. ALCo, 475
Mireasă "(la) mariée"	275	ALR I, 257; ALRM I, 359, cf. 361, 362; NALR-Olt., pș. 21/251; NALR-Banat, 191; ALM, 259; ALCo, 472
Moartă "morte"	23	NALR-Olt., pș. 22, 23/252, 253; ALW, 63
Moașă "sage-femme"	17,18	ALR I, 212; ALRM I, 293-296; ALR II, MN, 71/2651; ALRM II, 198; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 220; NALR-Banat, 179; ALF, 1179; AIS, 705; cf. ALG, 1273; ALL, 968; ALMC, 1460; ALCo, 439

Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
Mormânt "tombeau"	23	ALR I, 299; ALRM I, 418, 419; NALR-Olt., pș. 23/253; NALR-Banat, 200; ALM, 445; ALF, 214; ALFs; AIS, 792, 794; ALG, 213; ALMC, 1603; ALC, 360; BI, 145
Mort "mort"	23	ALR II, MN, 84/2701; ALRM II, 215, 216; NALR-Olt., pș. 22/252; ALF, 883; AIS, 76; ALMC, 1598; ALW, 62
Moș (om bătrân) "vieillard"	228	ALR I, 189, cf. 201; ALRM I, 273; NALR-Olt., 153; ALRR-Mar., 184; ALM, 797
Naș "parrain (au baptême)"	261	ALR I, 216; ALRM I, 299; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 219; NALR-Banat, 180; ALM, 815; ALF, 974; AIS, 35; ALG, 576; ALL, 969; ALMC, 1617; ALA, 997; ALCo, 452
Nașă "marraine (au baptême)"	260	ALR I, 217; ALRM I, 300; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 218; NALR-Banat, 181; ALM, 816; ALF, 820; AIS, 36; ALG, 577; ALL, 970; ALMC, 1617; ALA, 997; ALCo, 452; ALTF, 231
Nașă ! "marraine (vocatif)"	18	ALR II, MN, 79/2683; ALRM II, 207; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 221
(Femeia) naște "(la femme) accouche"	255	ALR II, MN, 70/2648; ALRM II, 196; NALR-Olt., pș. 18/248; ALRR-Mar., 211; NALR-Banat, 175; ALM, 814; ALFs; AIS, 56; ALG, 1587; ALL, 959; ALMC, 1461; ALCo, 432
Neam "parent"	237	Cf. ALR II, 136; NALR-Olt., pș. 16/246; ALM, 784
Nebun "fou"	217	ALR I, 134; ALRM I, 192; ALR II, MN, 55/4175; ALRM II, 161; NALR-Olt., pș. 12/174; NALR-Banat, 155; NALR-Mold. Bucov., 107; ALF, 598; AIS, 723; ALG, 1077; cf. ALMC, 1547; ALC, 283; ALA, 239; ALAls, 331, 332
Nepoată "nièce"	16	ALR I, 172; ALRM I, 242-244; NALR-Olt., pș. 15/245; ALM, 302; ALF, 911; AIS, 18, 22, 23; ALG, 855; ALL, 956; ALMC, 1616
Nepoate ! "neveu (vocatif)"	15,16	NALR-Olt., pș. 15/245
Nepot "neveu"	15	ALR I, 171; ALRM I, 239-241; NALR-Olt., pș. 15/245; ALM, 129; ALF, 907; AIS, 18; ALG, 855; ALL, 955; ALMC, 1616; ALA, 969
Neted "lisse, plat"	172	ALR II, MN, 31/2182; ALRM II, 107; NALR-Banat, 138; NALR-Mold. Bucov., pș. 31/270
Netezesc "je lisse"	9,10	NALR-Olt., 902; NALR-Banat, 139
Nevastă "jeune épouse"	276	ALR I, 270, cf. 271; ALRM I, 378-381; cf. ALR II, 130, 166; NALR-Olt., 180; ALRR-Mar., 174; cf. ALM, 130
Noră "bru, belle-fille"	21	ALR I, 260; ALRM I, 367, 368; NALR-Olt., pș. 21/251; ALF, 1477; AIS, 34; ALG, 856; ALL, 958; ALMC, 1615
Nun "parrain (au mariage)"	18	ALR I, 267; ALRM I, 374, 375; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 219; NALR-Banat, 180; ALM, 809
Nună "marraine (au mariage)"	18	ALR I, 268; ALRM I, 376, cf. 377; ALRM II, 207; NALR-Olt., pș. 19/249; ALRR-Mar., 218; NALR-Banat, 181; ALM, 810
Nunțași "participants à une noce"	268	ALR I, 255; ALRM I, 353; NALR-Olt., 175; ALM, 808
Nuntă "noces"	266	ALR I, 254; ALRM I, 350, 351; cf. ALR II, s.n., 1713; NALR-Olt., pș. 20/250; NALR-Banat, 185; ALF, 913; AIS, 71; ALA, 393; ALC, 439; ALCo, 470
Oameni "gens"	252	ALR I, 188; ALRM I, 268-272; NALR-Olt., pș. 18/248; ALRR-Mar., 197; cf. ALM, 228; ALF, 163, 936, 937; AIS, 47; ALC, 669
Operație "opération"	12	NALR-Olt., pș. 11/173; NALR-Mold. Bucov., pș. 38/277
Ouăle picioarelor "les chevilles"	187	ALR II, 76; NALR-Olt., 124; ALRR-Mar., 137; NALR-Banat, 137; NALR-Mold. Bucov., 90; AIS, 164
Palmă "paume"	8	ALR II, MN, 27/2171; cf. ALRM II, 99; NALR-Olt., pș. 8/170; ALRR-Mar., 124; NALR-Mold. Bucov., pș. 30/269; ALF, 645, 980; AIS, 152,

VIII	Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
	Pas "pas"	180	728; ALL, 1015; ALMC, 1325, 1496; ALA, 1004 ALR II, MN, 45/2242; cf. ALRM II, 134, 135; NALR-Olt., pș. 9/171; NALR-Mold. Bucov., pș. 33/272; ALM, 335
	Pastile "dragées, pastilles"	198	NALR-Olt., 132; ALRR-Mar., 151; NALR-Banat, 143; NALR-Mold. Bucov., pș. 39, 40/278, 279
	Pământ "terre"	23	NALR-Olt., pș. 23/253; ALM, 153; AIS, 420; ALA, 1142
	Părinți "parents"	220	ALR I, 151; ALRM I, 209-211; NALR-Olt., pș. 13/243
	Pedeastră (les sens du mot <i>pedeastră</i> )	10	NALR-Olt., 118; NALR-Mold. Bucov., pș. 32/271
	Pedestru (les sens du mot <i>pedestru</i> )	178	ALRM I, 97; cf. ALR II, 115; NALR-Olt., 117; ALRR-Mar., 142; NALR-Mold. Bucov., pș. 32/271
	Peritoneu "péritoine"	206	NALR-Olt., 138; ALRR-Mar., 159; NALR-Banat, 150; NALR-Mold. Bucov., 101
	Pește "il demande une fille en mariage"	265	Cf. ALR II, MN, 78/2674
	Peșitor "marieur"	264	ALR II, MN, 78/2673, cf. 77/2672; cf. ALRM II, 205; NALR-Olt., 173; NALR-Banat, 183; ALM, 803; ALFs; ALG, 211; ALL, 1021, cf. 1022; ALMC, 1637, ALCo, 461
	Picior "pied, jambe"	173	WLAD, 7, 15, 23, 31, 39, 47; ALR I, 55; cf. ALRM I, 84, 85; ALR II, MN, 43/2229; ALRM II, 129, cf. 130, 131; NALR-Olt., pș. 8, 9/170, 171; ALRR-Mar., 131; NALR-Mold. Bucov., 85; ALM, 236; ALF, 1012; cf. AIS, 163; ALL, 1099, 1104; ALMC, 1321; ALS, 23; cf. ALW, 52, 73; ALPO, 422; ALAs., 176, cf. 182, 189, 192; cf. ALEA, 1295-1297
	Pipăi "je tâtonne"	171	ALR I, 91; ALR II, MN, 30/2179; ALRM II, 105, cf. 106; NALR-Olt., 901
	Placentă "placenta"	257	ALR I, 207; ALRM I, 289; NALR-Olt., 169; ALRR-Mar., 212; NALR-Banat, 176
	Podul palmei "thénar (du pouce)"	160	ALR II, 50; BALR-Olt., pș. 8/170; ALRR-Mar., 125; NALR-Banat, 119; NALR-Mold. Bucov., pș. 30, 31/269, 270; ALM, 739; cf. AIS, 152
	Postesc "je fais maigre, je jeune"	288	NALR-Olt., pș. 23/253; NALR-Banat, 198; cf. ALF, 721; AIS, 802; cf. ALG, 1323; ALC, 611; ALPI, 21; ALCo, 1901
	(Veri) primari "cousins germains"	234	ALR I, 175, cf. 173; ALRM I, 247; cf. ALR II, s.n., 1578; NALR-Olt., 159; ALRR-Mar., 190; ALM, 799; ALF, 339; AIS, 24; ALC, 548; ALCo, 546, cf. 547; Br., 389
	Pulpa piciorului "mollet"	11	ALR II, MN, 47/2251; ALRM II, 136; NALR-Olt., pș. 10/172; NALR-Banat, 131; NALR-Mold. Bucov., pș. 33, 34/272, 273; ALF, 1854; AIS, 159; ALG, 875; ALL, 1105; ALMC, 1319; ALC, 1254; ALA, 554, 1209
	Pumn "poing"	159	Cf. ALRM I, 81; NALR-Olt., pș. 8/170; ALRR-Mar., 123; NALR-Mold. Bucov., pș. 30/269; ALM, 438; ALF, 1046; AIS, 1097, 1098; ALG, 885; ALMC, 1328; ALA, 1076
	Puroi "pus"	13	ALR I, 130; ALRM I, 183; ALR II, MN, 62/4213; ALRM II, 177; NALR-Olt., 141; ALRR-Mar., 164; NALR-Mold. Bucov., pș. 42/281; ALF, 1885; AIS, 687; ALMC, 1572
	Rabd "je souffre"	164	ALR II, s.n., 1865; ALRM II, s.n., 1452; NALR-Olt., 896
	Să rabde "qu'il souffre"	165	ALR II, s.n., 2039; ALRM II, s.n., 1585; NALR-Olt., 896
	(Merg) repede "(je marche) vite"	10	WLAD, 6, 14, 22, 30, 38, 46, 53; ALR I, 57; ALRM I, 86-88; NALR-Olt., 119; ALRR-Mar., 138; NALR-Mold. Bucov., pș. 32, 33/271, 272; ALM, 36; ALF, 638; AIS, 162; ALL, 1107; ALMC, 1318; ALW, 46; ALA, 839
	Rețetă "ordonnance"	195	ALR II, 111; NALR-Olt., pș. 11/173; ALRR-Mar., 149; NALR-Mold.

	Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
	Reumatism "rhumatisme"	213	Bucov., pș. 38, 39/277, 278 NALR-Olt., 145; ALRR-Mar., 169; NALR-Banat, 154; NALR-Mold. Bucov., pș. 43/282
	Rotulă (la genunchi) "rotule"	182	NALR-Olt., 120; ALRR-Mar., 132; NALR-Banat, 129; NALR-Mold. Bucov., 87; AIS, 162; ALL, 1108; ALMC, 1318; ALA, 396; ALEA, 1289 NALR-Olt., pș. 12/174; NALR-Mold. Bucov., pș. 42, 43/281, 282
	Sănătoasă "saine, bien portante"	13	ALR I, 132; ALRM I, 189; NALR-Olt., pș. 12/174; NALR-Mold. Bucov., pș. 42/281
	Sănătos "sain, bien portant"	13	NALR-Olt., 144; ALRR-Mar., 171; NALR-Banat, 123; NALR-Mold. Bucov., 105
	Schiloadă "estropiée"	212	ALR II, 115; NALR-Olt., 143; ALRR-Mar., 170; NALR-Banat, 122; NALR-Mold. Bucov., 104; ALF, 191*, 1453; ALG, 614, 615; ALAs, 272, 273
	Schilod "estropié"	211	ALR I, 148; ALRM I, 206; NALR-Olt., 110; ALRR-Mar., 118; NALR-Banat, 118; NALR-Mold. Bucov., 80; ALM, 754
	Mi-am scrântit o mână "je me suis luxé un bras"	153	ALRM I, 124; ALR II, 100, cf. MN 14/6909; NALR-Olt., pș. 20/250; ALRR-Mar., 229; ALM, 51; ALF, 1237; AIS, 1032; ALL, 826; ALMC, 1347; ALW, 91
	Sete "soif"	272	ALR I, 297; ALRM I, 416; NALR-Olt., 183; ALRR-Mar., 242; NALR-Banat, 199; ALM, 828, cf. 833; ALF, 214; AIS, 792; ALG, 213; ALL, 1047; ALMC, 1600; ALPO, 117; ALA, 314; ALC, 360; ALCo, 500; BI, 145; Br., 238
	Sicriu "cercueil"	285	ALR I, 262; cf. ALRM I, 369-371; NALR-Olt., pș. 21/251; ALM, 197; AIS, 32; ALA, 1141
	Soacră "belle-mère"	22	Cf. ALR I, 262; cf. ALRM I, 370; NALR-Olt., pș. 21/251; ALRR-Mar., 233; NALR-Banat, 193; cf. ALM, 197; cf. ALG, 1480; cf. ALA, 1141; cf. ALC, 1190
	Soacră ! "belle-mère (vocatif)"	22	ALR I, 261; cf. ALR II, MN, 79/2681; NALR-Olt., pș. 21/251; AIS, 31; ALA, 1441
	Socru "beau-père"	21	ALR II, s.n., 1580; ALRM II, s.n., 1348; NALR-Olt., pș. 21/251; ALRR-Mar., 232; NALR-Banat, 192; cf. ALG, 1479; cf. ALL, 958; cf. ALA, 1441; cf. ALC, 1190
	Socrule ! "beau-père (vocatif)"	21,22	ALR I, 163; ALRM I, 229, 230; ALR II, s.n., 1677; ALRM II, s.n., 1317; NALR-Olt., pș. 14/244; ALRR-Mar., 179; ALM, 227; ALL, 948
	Sora mea "ma soeur"	223	Cf. ALRM I, 226-228; NALR-Olt., pș. 14/244; AIS, 14
	Soră "soeur"	14	Cf. ALR I, 163, 164; NALR-Olt., 151; ALRR-Mar., 182; NALR-Banat, 161; cf. ALM, 227, 792; cf. ALF, 1236; cf. AIS, 14; cf. ALG, 850, 1482; cf. ALL, 948; cf. ALMC, 1697; cf. ALCo, 545; cf. BI, 714
	Soră ! "soeur (vocatif)"	14,15	ALR I, 271; ALRM I, 379; cf. ALR II, 130; cf. ALR II, s.n., 1265; ALRM II, s.n., 1071; NALR-Olt., 158; ALRR-Mar., 174; ALM, 130; AIS, 73
	Soție "femme (épouse)"	233	ALR II, 113; NALR-Olt., pș. 11/173; ALRR-Mar., 145; NALR-Mold. Bucov., pș. 37/276; ALM, 319
	Spital "hôpital"	193	ALR II, s.n., 1487; NALR-Olt., 121; ALRR-Mar., 140; NALR-Banat, 135; ALPO, 8
	Stă pe vine "il est accroupi"	183	ALR I, 225; ALRM I, 309; ALR II, 142; NALR-Olt., pș. 18/248; ALRR-Mar., 213
	(Femeie) stearpă "stérile"	256	NALR-Olt., pș. 7/169; NALR-Mold. Bucov., pș. 28/267
	Stângace "gauchère"	8	Cf. ALRM I, 103, 104; NALR-Olt., pș. 7/169; NALR-Mold. Bucov., pș. 27/266; ALM, 208; ALMC, 1326
	Stângaci "gaucher"	154	ALR I, 54; ALRM I, 83; cf. ALR II, 54; NALR-Olt., 111; ALRR-Mar., 120; NALR-Banat, 108; NALR-Mold.
	Subsuoară "aisselle"	8	

Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
(Copilul) suge "(l'enfant) tète"	17	Bucov., pș. 28,29/267, 268; ALM, 253; ALA, 38
Șchiop "boiteux"	175	NALR-Olt., pș. 18/248; ALF, 1430; AIS, 57; ALL, 985; ALMC, 1473
Șchiopătez "je boite"	176	ALR I, 71; ALRM I, 105, 106; NALR-Olt., pș. 9/171; NALR-Banat, 127; NALR-Mold. Bucov., pș. 32/271; ALM, 378; AIS, 191, 196; ALG, 882; ALL, 1101*, 1102; ALMC, 1559; ALC, 505; ALPI, 50; ALA, 459; ALCo, 203
Să șchiopăteze "qu'il boite"	177	ALR I, 95; ALR II, 75; NALR-Olt., 116, 904; AIS, 192; ALL, 1102; ALMC, 1559
Șold "hanche"	10	NALR-Olt., 904
Talpă "plante du pied"	184	ALR II, MN, 41/2221; ALRM II, 125; NALR-Olt., pș. 9/171; NALR-Banat, 133; NALR-Mold. Bucov., pș. 31, 32/270, 271; AIS, 135; ALMC, 1302; ALS, 23
Tată "père"	14	ALRM I, 91; NALR-Olt., pș. 10/172; ALRR-Mar., 134; NALR-Mold. Bucov., pș. 35/274; ALM, 439; ALA, 1144
Tată ! "père (vocatif)"	14	Cf. ALR I, 152; cf. ALRM I, 212, 213; cf. ALR II, s.n., 1444, 1573, 1576; cf. ALRM II, s.n., 1316, 1324, 1334; NALR-Olt., pș. 13/243; ALF, 1003; AIS, 5; ALL, 945; ALG, 574; ALMC, 1607, 1608
Tată vitreg "beau-père (second mari de la mère)"	218	ALR I, 152; ALRM I, 212, cf. 213; NALR-Olt., pș. 13/243; ALRR-Mar., 181; NALR-Banat, 160; ALM, 424, 785; cf. ALF, 1003; AIS, 5; ALG, 854, cf. 574; ALL, 946, cf. 945; ALMC, 1608; ALBB, 572; cf. ALCo, 431; Br., 1179
Tătăne (les sens du mot <i>tătăne</i> )	14	ALR I, 154, cf. 153; cf. ALRM I, 214; NALR-Olt., 149; ALRR-Mar., 177; NALR-Banat, 158; ALM, 787; ALF, 974; AIS, 35; cf. ALG, 1480; ALMC, 1612; ALCo, 551
Tifos "typhus"	203	ALR II, MN, 65/2619; ALRM II, 183; NALR-Olt., pș. 13/243
Tinerete "jeunesse"	240	ALR I, 121; ALRM I, 166; NALR-Olt., pș. 11, 12/173, 174; ALRR-Mar., 156; NALR-Banat, 149; NALR-Mold. Bucov., pș. 40, 41/279, 288; ALM, 780; ALC, 1222; ALA, 1174
Tânăr "jeune homme"	238	ALR II, MN, 77/2669; cf. ALRM II, 203, 204; NALR-Olt., pș. 16/246; ALRR-Mar., 196; NALR-Banat, 170; ALM, 47; ALFs; AIS, 51*; ALMC, 1635; ALCo, 532, 688
Tânăra "jeune femme, jeune fille"	239	WLAD, 5, 13, 21, 29, 37, 45, 52; ALR I, 179; cf. ALRM I, 253-257; NALR-Olt., 161; ALRR-Mar., 194; NALR-Banat, 168; ALM, 57; cf. ALF, 722; ALFs; AIS, 51, cf. 46; ALG, 1261, 568, cf. 851, 566; ALMC, 1635, cf. 1634; ALBB, 599; cf. ALCo, 533; ALTF, 199; Bl., 422; Br., 867
(Copilul) tresare (din somn) "(l'enfant) a un sursaut (en dormant)"	258	NALR-Olt., 162; ALRR-Mar., 195; NALR-Banat, 169; cf. ALF, 570; AIS, 46; ALG, 566, 852; ALMC, 1634
Turbare "rage"	13	ALR I, 233; NALR-Olt., 170; ALRR-Mar., 214; NALR-Banat, 177; cf. ALMC, 1480
Uimă "phlegmon à l'aisselle, enflure"	210	ALR I, 127; ALRM I, 178; NALR-Olt., 140; ALRR-Mar., 161; NALR-Mold. Bucov., pș. 41, 42/280, 281
Umăr "épaule"	158	ALR I, 113; ALRM I, 158; NALR-Olt., 142; ALRR-Mar., 163; NALR-Mold. Bucov., 103; ALM, 822
Umblu "je marche"	174	ALR II, MN, 33/2192; cf. ALRM II, 110; NALR-Olt., pș. 8/170; NALR-Banat, 107; NALR-Mold. Bucov., pș. 29, 30/268, 269; ALM, 124; ALF, 472; AIS, 122, 124; ALL, 1091; ALMC, 1299; ALPO, 215
1) Unchi, 2) Unchi 1) "oncle", 2) "oncle par alliance"	225	ALR II, MN, 44/2235; NALR-Olt., pș. 9/171, 903; cf. ALPI, 15; cf. ALC, 95

Titlul	Nr. hăr-/ plan- ții șei	Correspondențe cu atlasele lingvistice românești și romanice
Unghie "ongle"	169	ALCo, 539; Br., 1104 2) ALR I, 166; ALRM I, 233; NALR-Olt., pș. 14/244; NALR-Banat, 162
Vaccin "vaccin"	191	ALR I, 52; ALRM I, 80; cf. ALR II, s.n., 1637; NALR-Olt., pș. 8/170; ALRR-Mar., 130; NALR-Banat, 126; NALR-Mold. Bucov., 84; ALM, 384; ALF, 942; AIS, 157, 1059, 1131; ALG, 868; ALL, 338, 1097; ALMC, 1332; ALC, 1249; ALA, 1203, 1204
Varice "varices"	208	NALR-Olt., 128; ALRR-Mar., 146; NALR-Banat, 140; NALR-Mold. Bucov., pș. 37/276
1) Văduv <sup>1</sup> , 2) Văduv <sup>2</sup> 1) "veuf", 2) "divorcé"	280	ALR I, 126; NALR-Olt., pș. 12/174; ALRR-Mar., 168; NALR-Mold. Bucov., pș. 41/280
1) Văduv <sup>1</sup> , 2) Văduv <sup>2</sup> 1) "veuve", 2) "divorcée"	281	1) ALR I, 279; ALRM I, 388; NALR-Olt., pș. 22/252; ALRR-Mar., 237; ALM, 156; ALF, 1382; AIS, 78; ALL, 1050; ALMC, 1649
Vărsat "variole"	202	2) NALR-Olt., pș. 22/252 1) ALR I, 280; ALRM I, 389, 390; ALRM II, 193; NALR-Olt., pș. 22/252; ALF, 1382; AIS, 77; ALL, 1050; ALMC, 1649; ALA, 1219
Vătămat "hernieux"	207	2) NALR-Olt., pș. 22/252 ALR I, 117; ALRM I, 162; NALR-Olt., pș. 11/173; ALRR-Mar., 155; NALR-Mold. Bucov., pș. 40/279; AIS, 55; ALMC, 1568; ALA, 1214
Vere "cousines"	16	ALR I, 136; ALRM I, 194; NALR-Olt., 139; ALRR-Mar., 160; NALR-Banat, 151; NALR-Mold. Bucov., pș. 41/280; cf. ALC, 1236; cf. ALA, 1190
Vere ! "cousin (vocatif)"	16	ALR I, 174, cf. 176; ALRM I, 246, cf. 248; NALR-Olt., 160; ALRR-Mar., 191; NALR-Banat, 167; ALM, 800; ALF, 339; AIS, 25, 26; ALMC, 1621; ALCo, 546; Br., 390
Vere de-a doilea "cousines issues de germains"	236	ALR II, s.n., 1578; ALRM II, s.n., 1347; NALR-Olt., pș. 15/245; ALRR-Mar., 189
Veri "cousins"	16	ALR I, 178; NALR-olt., pș. 16/246; ALRR-Mar., 193
Veri al doilea "cousins issus de germains"	235	ALR I, 173; ALRM I, 245; NALR-Olt., pș. 15/245; ALF, 339; AIS, 24; ALMC, 1621
Vie "vivante"	23	ALR I, 177; ALRM I, 249, 250; NALR-Olt., pș. 15, 16/245, 246; ALRR-Mar., 192; ALM, 454; AIS, 24*; ALMC, 1622
Visez "je rêve"	188	NALR-Olt., pș. 23/253
Viu "vivant"	284	ALR I, 73; cf. ALRM I, 107-109; NALR-Olt., 918; NALR-Mold. Bucov., 91; ALM, 26; ALF, 1695; AIS, 652; cf. ALL, 943; ALG, 1446; ALEA, 703; ALAIs, 348

## A. ABREVIERI UTILIZATE ÎN HĂRȚI

[a.] formă articulată  
 [acuz.] acuzativ  
 [adj.] adjectiv  
 [adv.] adverb  
 [AL] formă rostită repede (allegro)  
 [B] așa zic bătrânii  
 [col.] colectiv  
 [cond.] condițional  
 [conj.] conjunctiv  
 [D] întrebare directă  
 [f.] feminin  
 [F] așa zic femeile  
 [gen.] genitiv  
 [ger.] gerunziu  
 (GEST) întrebare însoțită de gest  
 [h.] harta  
 (IMIT.) întrebare însoțită de imitarea acțiunii  
 [imper.] imperativ  
 [imper. neg.] imperativ negativ  
 [imperf.] imperfect  
 (INDIC.) întrebarea completată prin indicarea obiectului  
 [ind. prez.] indicativ prezent  
 [inf.] infinitiv  
 [interj.] interjecție  
 [L] formă rostită rar (lento)  
 [m.] masculin  
 [m.m. ca perf.] mai mult ca perfect

MN material necartografiat  
 [n.] neutru  
 [part.] participiu  
 [perf. c.] perfect compus  
 [perf. s.] perfect simplu  
 [pl.] plural  
 [pla.] plural articulat  
 [plf.] plural feminin  
 [plm.] plural masculin  
 [plna.] plural nearticulat  
 [plt.] plurale tantum  
 [pș.] planșa (cu MN)  
 [R] formă recentă  
 [s.] substantiv  
 [sg.] singular  
 [sga.] singular articulat  
 [sgf.] singular feminin  
 [sgm.] singular masculin  
 [sgna.] singular nearticulat  
 [sgt.] singulare tantum  
 [T] așa zic tinerii  
 [V] formă veche  
 [viit.] viitor  
 [voc.] vocativ  
 [1], [2], [3] arată persoana I, a II-a, a III-a singular  
 [4], [5], [6] arată persoana I, a II-a, a III-a plural

## B. ATLASELE LINGVISTICE ROMÂNEȘTI ȘI ROMANICE

- AIS = K. Jaberg und J. Jud, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, vol. I-VIII, Zofingen, 1928-1940.
- ALA = A. Griera, *Atlas lingüistic d'Andorra*, Andorra, 1960.
- ALAls = Ernest Beyer et Raymond Matzen, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Alsace*, I, Paris, 1969.
- ALBB = P. Le Roux, *Atlas linguistique de la Basse-Bretagne*, fasc. I-V, Rennes - Paris, 1924-1953.
- ALC = A. Griera, *Atlas lingüistic de Catalunya*, vol. I-V, Barcelona, 1923-1939; vol. VI-VIII, 1962-1964.
- ALCe = P. Dubuisson, *Atlas linguistique et ethnographique du Centre*, Paris, 1971-1976.
- ALCo = G. Bottiglioni, *Atlante linguistico-etnografico italiano della Corsica*, vol. I-X, Pisa, 1933-1942.
- ALEA = Manuel Alvar, *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*, vol. I, Granada, 1961; vol. V, Granada, 1972.
- ALF = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France*, fasc. 1-35, Paris, 1902-1910.
- ALFs = J. Gilliéron, *Atlas linguistique de la France. Supplément*, Paris, 1921.
- ALFCo = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France: Corse*, vol. I-IV, Paris, 1914-1915.
- ALG = J. Séguy et collab., *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*, vol. I, Toulouse, 1954; vol. II-IV, Paris, 1956-1966.
- ALL = P. Gardette et collab., *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais*, vol. I-III, Lyon, 1950-1956.
- ALM = *Atlasul lingvistic moldovenesc*, vol. I, partea I, *Fonetica*, de Rubin Udler; partea II, *Fonetica*, de Rubin Udler, *Morfologia*, de Vasile Melnic, Chișinău, 1968; vol. II, partea I, *Lexicul*, de Victor Komarnițki, Chișinău, 1971; partea II, *Lexicul*, de Vasile Melnic și Vasile Pavel, Chișinău, 1973.
- ALMC = P. Nauton, *Atlas linguistique et ethnographique du Massif Central*, vol. I-III, Paris, 1957-1961.
- ALPI = *Atlas lingüístico de la Península Ibérica*, I, *Fonética*, I, Madrid, 1962.
- ALPO = Henri Guiter, *Atlas linguistique des Pyrénées Orientales*, Paris, 1966.
- ALR I = S. Pop, *Atlasul lingvistic român, partea I*, vol. I, Cluj, 1938; vol. II, Sibiu - Leipzig, 1942.
- ALR II = E. Petrovici, *Atlasul lingvistic român, partea a II-a*, vol. I, Sibiu - Leipzig, 1940.
- ALR II s.n. = E. Petrovici, *Atlasul lingvistic român, partea a II-a, serie nouă*, redactor principal: I. Pătruț, vol. I-VII, [București], 1956-1972.
- ALRM I = S. Pop, *Micul atlas lingvistic român, partea I*, vol. I, Cluj, 1938; vol. II, Sibiu - Leipzig, 1940.
- ALRM II = E. Petrovici, *Micul atlas lingvistic român, partea a II-a*, vol. I, Sibiu - Leipzig, 1940.
- ALRM II s.n. = E. Petrovici, *Micul atlas lingvistic român, partea a II-a, serie nouă*, redactor principal: I. Pătruț, vol. I-IV, [București], 1956-1981.
- ALRR-Mar. = *Atlasul lingvistic român pe regiuni - Maramureș*, vol. I-III, de Petru Neiescu, Grigore Rusu, Ionel Stan, [București], 1969-1973.
- ALS = B. Terracini, T. Franceschi, *Saggio di un Atlante linguistico della Sardegna in base ai rilievi di Ugo Pellis*, vol. I, Torino, 1964.
- ALTF = A. Douraffour, P. Gardette, *Atlas linguistique des Terres Froides*, vol. I, Lyon, 1935.
- ALW = J. Haust et collab., *Atlas linguistique de la Wallonie*, Liège, vol. I, 1953; vol. III, 1955.
- BI = O. Bloch, *Atlas linguistique des Vosges méridionales*, Paris, 1917.
- Br = Ch. Bruneau, *Enquête linguistique sur les patois d'Ardenes*, vol. I-II, Paris, 1913-1926.
- NALR-Banat = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni - Banat*, sub conducerea lui Petru Neiescu, de Eugen Beltechi, Ioan Faiciuc, Nicolae Mocanu, vol. I, [București], 1980; vol. II, Cluj, 1996.
- NALR-Mold. Bucov. = *Noul Atlas lingvistic al României - Moldova și Bucovina*, vol. I, de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuță, Adrian Turculeț, București, 1987.
- NALR-Olt. = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni - Oltenia*, întocmit, sub conducerea lui Boris Cazacu, de Teofil Teaha, Ion Ionică și V. Rusu, vol. I-V, 1967-1984.
- WLAD = G. Weigand, *Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebietes*, Leipzig, 1909.

MATERIALUL NECARTOGRAFIAT

abdomen v. prapor  
 abțuguit 270  
 acū: ~-meu 222  
 aerui: a ~ 200  
 afumat 270  
 ageamănă v. gemeni  
 agemănări v. gemănări  
 agemene v. gemeni  
 agemenea v. gemeni  
 agemeni v. gemeni  
 agemine v. gemeni  
 ageminea v. gemeni  
 agemini v. gemeni  
 afară v. urdina  
 ajuna: a ~ 288  
 airea v. grăi, vorbi  
 airlea v. grăi, vorbi  
 aiura: a ~, a aiuri, a aruia 200  
 aiurea 200; v. grăi, vorbi; v. și airea, airlea, aiurlea, irea, năurlea  
 aiuri v. aiura  
 aiurit: a fi ~ 200  
 aiurlea v. vorbi  
 alcoolist v. alcolist  
 alcoolistă v. alcolistă  
 alcolist, alcolist 271  
 alcoolistă, alcoolistă MN 20, 21/590  
 alene 179  
 aleșina v. leșina  
 altoi: a ~, a altoni, a altui, a oltăni, a oltoi, a oltoni, a oltui, a ultoi, a ultui 191  
 altoi v. altoi  
 altui v. altoi  
 altuială 192; oltoială, ultoială 191  
 amețea, ~ de cap 214, 215; amețeli (pl.) 214  
 amețeli (pl.) v. amețea  
 ameți: a ~ 214, 216  
 amețit 270  
 amorți: a ~, a amurți 170  
 amurți v. amorți  
 amuțit 211  
 amuțită 212  
 anchilozat, închilozat 211  
 anchilozată, închilozată 212  
 anevoie 179  
 apărație v. operație  
 aperiație v. operație  
 apeți v. peți  
 apipăi v. pipăi  
 aplecat v. sta  
 aprinde: a ~ MN 9/369, 370; ~ focul MN 9/369  
 aprindere 199  
 aprinsori (pl.) 199  
 aproape: de- ~ 234  
 apucat: ~ la cap 270  
 arăta: a ~, a arăta 167, 168  
 arăta v. arăta  
 arhică, hartică, hartica de la mașe, hărtică, hertică, hărtică 206  
 arice 208  
 arsură, arsuri (pl.) 199  
 arsuri (pl.) v. arsură  
 aruia v. aiura  
 arunca: a ~ 161  
 ascuns v. sta  
 asemăna: a ~ MN 9/376  
 asemenea 172  
 aspirină v. aspirină  
 aspirină, aspirină 198  
 asupsuoară v. subsuoară  
 asusoară v. subsuoară  
 așchie: așchia gerunchelui 182  
 așeza: a se ~ 267  
 ațânța v. ațâța  
 ațâța: a ~ MN 9/369, 370; ~ focul, a ațânța focul, a ațâța, a ațâța foc(ul) MN 9/369  
 ațâța v. ațâța  
 azvârli: a ~ 161  
 ăi (interj.) MN 19/555; 22/621

bab 218, 228  
 babă 229, 230, 253, MN 14/464; 16, 17/507; 17, 18/545; ~ bătrână 229; ~ (voc.) MN 14/465; 15/489  
 baci 225, 228  
 bade 218, 225, 228; ~ mare 225  
 bai, ~ rău, ~ul cel rău 215  
 bate: a ~ 162, 163  
 băbică 229  
 bădic 225, 228  
 bădiuc 218, 225  
 băiat 191, 241, 245-248; ~ de școală/mai mare 247; ~ mare 247, 248; ~ mic 241, 245; ~ micuț 241, 246; v. face; ~ule/băiete (voc.) MN 15, 16/494  
 băiată 242, 243; ~ de școală 243  
 băicandru (3 sil.) v. băiețandru  
 băiețandru v. băiețandru  
 băietan 247  
 băietănaș 247  
 băietoai 243  
 băietoi 247  
 băiețandru 246, 247; băicandru (3 sil.), băiețandru 247  
 băiețaș 246, 247  
 băiețel 241, 245-247  
 băiețaș 247  
 băit (1 sil.) 241, 245  
 băită (2 sil.) 242, 243  
 bărbat 231: ~e (voc.) 232  
 bărbătește MN 10/385  
 bărbui 191  
 bărân 228, MN 16/506; v. fecior, moș, om, tată, tăuc, vâj; ~ule (voc.) 232  
 bătrână 229, MN 16, 17/507; v. babă, fată, femeie, maică, mamă, mătușă, moașă, muiere  
 bătrâneță v. bătrânețe  
 bătrânețe, bătrâneță MN 17/508  
 băut, cam ~ 270  
 băutoare, biutoare, bautoare MN 20, 21/590  
 băutor, ~ mare, biutor, boutor 271  
 bădbăi: a ~ MN 9/374  
 bădgui: a ~ 200  
 bădăcăi: a ~ MN 9/374  
 băigui: a ~, a se bălgui, a bolgui, a buigăi, a buigui, a buiguia, a (se) bulgui 200  
 băjbăi v. băjbăi  
 băjbăi: a ~, a băjbăi, a bojăbăi, a bujbui MN 9/374  
 bălbăi v. bălbăi  
 bălbăi: a se ~ 200; a bălbăi MN 9/374  
 bălgui v. băigui  
 bără v. merge  
 bătă v. tăia  
 be: de-a ~-oia, de-a beua 259; v. merge, trage, umbla  
 beua v. merge  
 beia v. merge  
 beua v. be  
 beat, ~ clean MN 20/586; ~ de coraj 270; beiat (2 sil.) MN 20/586  
 beată, beiată (3 sil.) MN 20/587  
 beiat (2 sil.) v. beat  
 beiată (3 sil.) v. beată  
 belceu 263  
 berbeleac v. merge  
 besercă v. biserică  
 beserche v. biserică  
 beserecă v. biserică  
 beserică v. biserică  
 beșică 257  
 beteag 189, MN 11, 12/427; ~ de mult MN 11, 12/427; ~ dintruiel 211; v. casă; beteag 189  
 beteagă MN 11/426; 12/428; ~ dintruiel 212; beteagă MN 11/426  
 betegoasă, bitegoasă, bitigoasă MN 12/428  
 betegos, bitegos, bitigos MN 11, 12/427  
 betejeală: ~ d-ei rea 215  
 beteji: a se ~ 255  
 beteșig v. beteșug  
 beteșug, ~ (d-el) rău, beteșig rău 215  
 betoacă MN 20, 21/590

betoc 271  
 bețelăucă MN 20, 21/590  
 bețelău 271  
 bețic v. bețiv  
 bețică v. bețivă  
 beție MN 20, 21/590; ~ în cap 214  
 bețioasă MN 20, 21/590  
 bețit 271, MN 20/586  
 bețită MN 20/587; 20, 21/590  
 bețiu v. bețiv  
 bețiuă v. bețivă  
 bețiv, bețic, bețiu 271  
 bețivan 271  
 bețivană MN 20, 21/590  
 bețivă, bețică, bețiuă MN 20, 21/590  
 bindeu 206  
 bine v. dispus  
 bisercă v. biserică  
 biserecă v. biserică  
 biserică, besercă, beserche, beserecă, beserică, bisercă, biserecă 287  
 bitan v. bitang  
 bitanc v. bitang  
 bitang, bitan, bitanc, bitoanc, bitoang, bitonc, bitong 249  
 biteag v. beteag  
 biteagă v. beteagă  
 bitegoasă v. betegoasă  
 bitegos, v. betegos  
 bitigoasă v. betegoasă  
 bitigos v. betegos  
 bitoanc v. bitang  
 bitoang v. bitang  
 bitonc v. bitang  
 bitong v. bitang  
 biutoare v. băutoare  
 biutor v. băutor  
 blestem 215  
 boabă, boambă, boambă de cap 198  
 boală: ~ câinească/de a rea/de copii/de inimă/de nervi/devolească 215; ~ de burtă/de pânze/de pânzece/de pântice 204; ~ dintruiel 213; ~ rea 215; v. pestrece; boala (a/ai/cea/ia) rea/a urâtă/copiilor/copilului/Marinii/Mărinii 215; boala cea rea 204  
 boambă v. boabă  
 boancă 156  
 boase v. smintit  
 bobă 229  
 bobită 229  
 bobușcă 198  
 bodbăi: a ~ 171  
 boibăi: a ~ 171  
 bojăbăi v. băjbăi  
 bolând, bolund, bolund de/la cap 217  
 bolcâi: ~ul palmii 160  
 bolea v. merge, umbla  
 bolfe (pl.) 208  
 bolgui v. băigui  
 bolnav 189, 207; ~ de mână 211; ~ de pântec 204; bólnav 155, 189, 211; îi tot bólnav MN 11, 12/427  
 bólnav v. bolnav  
 bólnavă MN 11/426; bólnavă 156, 212, MN 11/426  
 bólnavă v. bolnavă  
 bolnăvi: a se ~ 255  
 bolnăvicioasă MN 12/428  
 bolnăvicios MN 11, 12/427  
 bolund v. bolând  
 bombăi: a ~ 200  
 bombolie, bomborie 198  
 bomborie v. bombolie  
 bonc 155  
 borbil 191  
 borbili: a ~ 191  
 borborosi: a ~ 200  
 boreasă 233, 253, 276; a doua ~ 282  
 borț 206  
 borțoasă 254  
 boșorog 207  
 boșorogală 205

bot v. sta  
botez v. nănaș, nănașă, nepoată, nepot  
boț v. sta  
boutoare v. băutoare  
boutor v. băutor  
braț 152; v. mușchi  
brâncă 152; v. călcâi, cășuna, duce, merge, scrânti, târî, târâi, umbla  
broască 210; v. merge, sta; broaște (pl.) 208  
broaște (pl.) v. broască  
brodi: a ~ 200  
bubat 191, 202; v. face, pune, tăia  
bubă 209; ~ vânătă 210  
buboaie v. buboi  
buboi, buboaie 209  
bubuleu v. sta  
bubuluț v. sta  
buburez v. sta  
buburuț v. sta  
buburuz v. sta  
bucă: buca piciorului MN 11/395  
bucniță, bugniță 201  
budgii: a ~ 200  
buduhălă 201, 204  
buduhălos: a fi ~ 201  
bugleșă 286  
bugniță v. bucniță  
buiac 270  
buiubi: a ~ 200  
buică 263  
buie 263  
buigad: ~ de cap 200; buigat 270  
buigaș: a fi ~ 200  
buigat v. buigad  
buigăi v. băigui  
buigăii: a ~ 200  
buigătui: a ~ 200  
buigui v. băigui  
buiguia v. băigui  
buiguială 214  
buimăci: a ~ 200  
bujbui v. băjbăi  
bulbuci (pl.) 208  
bulgii v. băigui  
bulguială 214  
bulină 198  
bumb, ~ de sulfamide 198  
bumbiț 198  
bumbuț 198  
bun 227; v. tată, văr; buni (pl.) 234  
bună 229, 230; v. carne, curaj, formă, maică, mamă, verișoară, voie; ~/buno/bună/bunó (voc.) MN 15/489  
bună (voc.) v. bună  
buni (pl.) v. bun  
bunic 227, 228  
bunică 226, 229, 230; v. maică; ~/bunico/bunicó (voc.) MN 15/489  
bunicuță 229; ~/bunicuțo (voc.) MN 15/489  
buniță 201  
burduf, burduh 206; v. și burduu  
burduh v. burduf  
burduhan v. peliță  
burduu v. merge, rupe  
burduzan v. peliță  
burlac 280  
burlacă 281  
burtă v. boală, durezza, durere, fachiol, merge, mușchi, stricat  
burtucan 206; v. peliță  
burtuș 206  
bușelea v. merge  
buși: a ~ 162, 163  
bușile v. merge  
bușilea v. merge, târî; v. și bușelea, bușile, bușulea  
bușulea v. merge, trage  
butigăi: a ~ MN 9/374  
butuș 206  
buțuș v. sta  
buzdug v. sta

cap: ~ul genunchiului 182; v. amețeață, apucat, beție, boabă, bolând, buigad, durere, îmbăta, îmbătăciune, îmbetătură, nărod, stricat, tâlbăcit  
capac: ~ul de la ghenunche 182  
capră v. merge  
cariteș 286  
carne, ~ (a) groasă, ~a a/cea multă, ~a grasă (a piciorului) MN 11/396; în ~ bună 270  
casă 257, 285; ~ de betegi 194; ~ de mort 285; casa

copilului/lui 257  
căcăreună 204  
căcărie 204  
căfălie, căfălia genunchelui, scofărlie 182  
călca: a-l ~ greața 215  
călcăi v. călcăi  
călcătură 215  
călcăi 160, 185; ~ de mână 160; ~e 185; ~le mâinii/pălmii 160; ~ul (de) la mână/mâinii/pălmii/pălmii 160; călcăi, călcău, călchii, călchiu, călcăi 185; călchiul brâncii/de la mână/de la palmă/mâinii/pălmii/pălmii 160  
călcău v. călcăi  
călchii v. călcăi  
călchiu v. călcăi  
căldură, călduri (pl.) 199  
călduri (pl.) v. căldură  
călit 270  
cămașă, cămașa copilului/lui, cămeșă, cămeșă, cămeșă lui, chemeșă, chemeșă copilului 257  
cămeșă v. cămașă  
cămeșă v. cămașă  
cămeșoale 257  
căpută 186  
cărâcă v. cărigă  
cărigă: căriga genunchelui, cărâcă 182  
căsătorie v. slujbă  
căsean, căseni (pl.) 224  
căseni (pl.) v. căsean  
cășuna: a-și ~, ~ brânca 153  
căta v. căuta  
cătănește MN 10/385  
căușit: a fi ~ 200  
căfel v. merge  
căuta: a ~ pe pipăite, a căta pe întunec/pe pipăite, a cota, a cota pe pipăite MN 9/374  
căcăraie 204  
căinească v. boală  
căine v. duce, merge  
călcăi v. călcăi  
cârav MN 11, 12/427  
câravă MN 12/428  
cârcălit 270  
cârpițoi v. cârtițoi  
cârțiță 209  
cârțițoi, cârpițoi 209  
cășită v. chișită  
cătilin, chitilin 179  
cătinel, chitinel 179  
cătiongan (3 sil.) 179  
ceas: ~/~ul rău, ~ul (h)ăl rău 215  
ceață, ~ pe ochi 214  
ceitor (3 sil.) v. cerător  
cerător, ceitor (3 sil.) 264  
cere: a ~, ~ fata 265  
cerșitor 264  
cerut v. merge  
cheaun (2 sil.) 270  
chef: a avea ~, cu ~, în ~ 270  
chefuit 270  
chemat, chemați (pl.), chemații nunții 268  
chemați (pl.) v. chemat  
chemător 264  
chemeșă v. cămașă  
chemetit 270  
chercheleag 270  
cherchelit, chirchilit 270  
chercheș 270  
cherti (1 sil.) 286  
cheșită v. chișită  
cheutoare 186; nodurile la ~ 187; chiotoare, chiutoare 186  
chici MN 10/379  
chilav v. schilav  
chilav v. schilav  
chilavă v. schilavă  
chilavă v. schilavă  
chilă v. schilav  
chilăv v. schilav  
chilăvă v. schilavă  
chioti (3 sil.): a ~ 274  
chiotoare v. cheutoare  
chirchilit v. cherchelit  
chircit v. sta  
chișită, chișita piciorului 186; v. nucă; cheșită, cășita piciorului 186  
chitilin v. cătilin  
chitinel v. cătinel  
chiui (2,3 sil.): a ~, a piui 274  
chiutoare v. cheutoare

cimitir, cimitiri (3 sil.), simitir 286  
cimitiri (3 sil.) v. cimitir  
cimpoa: a ~ 274  
cicit v. sta  
ciled 241  
cinaș 250  
cinașă 251  
cintirin v. jintirim  
cioamoșă 156  
cioancă v. ciungă  
cioangă v. ciungă  
cioantă v. ciuntă  
cioc v. sta  
ciocăldan 247  
ciomoș 155  
cionc v. ciung  
cioncă v. ciungă  
ciong v. ciung  
ciont v. ciunt  
ciontoroagă v. șontoroagă  
ciontorog v. șontorog  
citav MN 13/454  
citavă MN 13/455  
citeră 286  
ciuci (1 sil.) v. sta  
ciucit v. sta  
ciuciuca (4 sil.) v. sta  
ciuciucă (3 sil.) v. sta  
ciuciulete v. sta  
ciuciulit v. sta  
ciuciurat v. sta  
ciuciurica v. sta  
ciuciurigă v. sta  
ciumpav 211  
ciumpavă 212  
ciunc v. ciung  
ciuncă v. ciungă  
ciung, cionc, ciong, ciunc 155  
ciungă, cioancă, cioangă, cioncă, ciuncă 156  
ciungăr 155  
ciungără 156  
ciunt, ciont 155  
ciuntă, cioantă 156  
ciuric v. sta  
ciurmuluit 270  
ciușlit v. sta  
cipăr (ind. prez. 1) MN 9/374  
clăit 217  
clăitură 205  
clean v. beat  
clenică v. clinică  
clici MN 10/379  
clinică, clenică 193  
clinti: a-și ~ 153  
cluci MN 10/379  
coapsă, coapsa piciorului, coapță MN 11/396  
coapță v. coapsă  
cobioasă MN 12/428  
cobios MN 11, 12/427  
cocârțoi 209  
cocostârc v. sta  
cocuță 241, 242, 245  
coiat 207  
coios 207  
coit 207  
colac: ~ul genunchelui/genunchiului/ghenunchiului 182  
colăcel 182  
coleră 204  
comoară 286  
copăcel v. merge  
copârșeu v. copârșeu  
copălnă 285  
copârșeu, copârșeu, copârșou, copirșeu, coporșeu 285  
copârșou v. copârșeu  
copil 241, 245-247, 249; ~ de floare/de flori/de foachi/de frunză/din copilă/din flori 249; ~ de școală/(mai) mare 247; ~ mic 241, 245, 246; ~ micuț 241, 246; v. boală, casă, cămașă, face, loc, soț; copil 249; ~e (voc.) MN 15, 16/494  
copil v. copil  
copilandăr 247  
copilandră 243  
copilandru 246, 247  
copilaș 241, 246  
copilă 242, 243; MN 17/514; ~ de școală/(mai) mare 243; ~ mică 242, 243  
copilă v. copil  
copileț 249  
copiliță 242  
copiloaie 243

copiluș 241, 246  
 copilușă 243  
 copirșeu v. copârșeu  
 coporșeu v. copârșeu  
 coptătură 209  
 coptături MN 13/452  
 coptură, copturi, cuptură, cuphuri MN 13/452  
 copturi v. coptură  
 coraj v. curaj  
 corajă v. curaj  
 corajie v. curaj  
 corăjos v. curajos  
 corăjeuă 257  
 corhaz 193  
 cori (1 sil.) 202  
 corșag 201  
 coșciug, coștig, coștiub, coștiug, coștiugă, cușciug, cuștiub 285  
 coștig v. coșciug  
 coștiub v. coșciug  
 coștiug v. coșciug  
 coștiugă v. coșciug  
 coș v. merge  
 cot 157; v. da  
 cota v. căuta  
 cotător, ~ de loc 264  
 cotângan 247  
 cotârlan 247  
 cotoanoagă 212  
 cotonog 175, 211  
 cotrâncan 247  
 cozaci 202  
 cozăciat (3 sil.) 202  
 crăpat 207  
 crâmpioi 209  
 credința: a/a se ~, a credinți 267  
 credință 267; v. schimba  
 credința v. credința  
 crehui, cam ~ 270  
 criză 214  
 cruce MN 23, 24/649; v. tras  
 cuc v. sta  
 cuci v. sta  
 cucoi 209  
 cuculucit v. sta  
 cufoare 204  
 cufureală 204  
 cumătr v. cumătru  
 cumătră MN 20/560; ~ mare MN 18/552; cumătră MN 20/560; ~ /cumătră (voc.) MN 20/561  
 cumătră v. cumătru  
 cumătru MN 19/558; ~ mare MN 18/551; cumătr, cumătru MN 19/558; ~ ule/cumătre/cumetre/cumătre/cumetre (voc.) MN 19/559  
 cumătru v. cumătru  
 cumna (voc.) v. cumnat  
 cumnat 225, 278; ~ e/~ ule/cumna (voc.) MN 22/625  
 cumnată 226, 279  
 cununie MN 20/575; v. nănaș, nănașă, slujbă; curunie MN 20/575  
 cupă, cupa ghenunchelui/piciorului 182  
 cuptură v. coptură  
 cuphuri v. copturi  
 curaj: în ~, în ~ă, în ~ie, de/în coraj, în corajă, de/în corajie bună 270  
 curajă v. curaj  
 curajie v. curaj  
 curajos, corăjos 270  
 curătoare 257  
 curătură 257  
 curățeală 257  
 curcă v. sta  
 curunie v. cununie  
 cuscră MN 22, 23/629  
 cuscri: a ~ 264, 265  
 cuscu 264, 268, MN 22/627; v. merge; ~ /~ le/cuscre (voc.) MN 22/628  
 cușciug v. coșciug  
 cuștiub v. coșciug  
 cuturai v. guturai  
 cuturar v. guturai

da: a ~ 161-163, 191; ~ din coate 157; ~ foc MN 9/369; ~ jos 255; ~ în lături 200  
 daică MN 18/546  
 damblagie 212  
 damblagit 211  
 damblagită 212  
 damblagiu, damblăgiu 211

damblăgiu v. damblagiu  
 daree v. diaree  
 dat: ~ de mână, ~ ul de mână/mâinii 267  
 daică MN 18/546  
 dearie (4 sil.) v. diaree  
 deasupra v. pulpă  
 degera: a ~, a degira, a digera, a gedera, a gegera, gigeră 170  
 deget, degit, deit (1 sil.), degiti (1 sil.), deșt, dești (1 sil.), gedet, geget, gegit, geit (1 sil.), gest, geșt, get 166; v. umăr  
 degira v. degera  
 degit v. deget  
 degiti (1 sil.) v. deget  
 deit (1 sil.) v. deget  
 denspensar v. dispensar  
 dentruiele v. dintruiele  
 descânta: a ~, a discânta 274  
 despărțit 280  
 despărțită 281; v. văduvă  
 despenzar v. dispensar  
 despinzar v. dispensar  
 deșt v. deget  
 dești (1 sil.) v. deget  
 deșuci: a ~ MN 9/376  
 devolească v. boală  
 devorțat v. divorțat  
 devorțată v. divorțată  
 dezdoi: a ~ MN 9/376  
 diarăie (4 sil.) v. diaree  
 diaree, daree, dearie (4 sil.), diarăie (4 sil.), diarie (3, 4 sil.) 204  
 diarie (3, 4 sil.) v. diaree  
 dibui: a ~ MN 9/374  
 digera v. degera  
 dinspensar v. dispensar  
 dintă v. dintăi  
 dintăi, dintăi 234  
 dintruiele, dentruiele 213; v. beteag, beteagă, boală  
 direaptă 172  
 dirept v. drept  
 discânta v. descânta  
 dispensar, denspensar, despenzar, despinzar, dinspensar, dispenzar, dispinzar, dizpenzar 194  
 dispenzar v. dispensar  
 dispinzar v. dispensar  
 dispus: bine ~ 270  
 divorțat, devorțat 280  
 divorțată, devorțată 181; v. văduvă  
 dizpenzar v. dispensar  
 do- v. oară  
 doaică v. doică  
 doaptor v. doctor  
 doctor, doaptor, doctur, doptor 190; doftor 190, 197; doctor-farmacist 197  
 doctor-farmacist v. doctor  
 doctorie, doctorii (pl.), doftorie, doftorii (pl.) MN 12/435  
 doctorii (pl.) v. doctorie  
 doctur v. doctor  
 doftor v. doctor  
 doftorie v. doctorie  
 doftorii (pl.) v. doctorie  
 doi v. peri (pl.), văr  
 doică, doaică MN 18/546  
 doilea: a(l) ~ 282, 283; v. femeie, mamă, nevestă, oară, tată, vară, văr, văruseană, verișoară; de-a(l) ~ 282, 283; v. mamă, tată, vară, văr, verișoară; a(l) ~ (3 sil.) 282, 283; v. vară, văr, verișoară; de-a(l) ~ (3 sil.) 282, 283; v. verișoară  
 doilea (3 sil.) v. doilea  
 domol 179  
 doptor v. doctor  
 dos: ~ ul palmii 160  
 doua: a ~ 282, 283; v. boreasă, muiere, nevestă, oară, vară, verișoară; de-a ~ 282; v. nevestă, oară, văr, verișoară; a/de-a douălea 282; v. muiere, verișoară; v. și do-  
 dovadă MN 21/594  
 drăguș 250  
 drăgușă 251  
 dreni (1 sil.) MN 13/452  
 drept, dirept 172  
 drevănă 212  
 dreven 211  
 drob v. sta  
 drum 179  
 duce: a se ~ 174, 190, 191; ~ a peși 265; ~ de-a

duhuri (pl.): ~ rele 215  
 dulce 234; v. vară, verișoară; dulci (pl.) 234; v. văr; dulfi (pl.) 234; v. vară  
 dulci (pl.) v. dulce  
 dulfi (pl.) v. dulce  
 dulari (pl.), ~ pe vine 208  
 dură: dura ghenunchelui 182  
 durea: a ~ 152, MN 8/359, 360; ~ burta/foalele 204  
 durere: ~ de burtă/de foale 204; ~ de cap 198  
 durice 182  
 duriță 182

ei (interj.) MN 20/561  
 epilepsie 215  
 ernie v. hernie  
 etate: în ~ MN 16/506

face: a ~ 255; de-a ~ 254; ~ băiat/copil/o fată sau un băiat/prunc/un băiat/un copil/un prunc ori o fată, trebe să facă copilul 255; ~ bubat/vraci 191; ~ foc(ul) MN 9/369; ~ neted MN 9/376; ~ togmală 267  
 fachiol (2 sil.), ~ ul de la burtă 206  
 fain (1, 2 sil.) 250  
 faină (2, 3 sil.) 251  
 famele v. familie  
 famelie (3, 4.) v. familie  
 famile v. familie  
 familie (3, 4 sil.), famele, famelie (3, 4 sil.), famile 224  
 farmacie, farmăcie, fărmație 196  
 farmăcie v. farmacie  
 farmacist, fărmațist 197  
 fată 242-244; ~ mare 243, 244; ~ mică 242, 243; ~ bătrână/de mărit/de măritat/de vrâstă/fecioară/ficioară/în păr/tână 244; ~ de școală/mai de vrâstă/mai mare/mai mărișoară/mai tină/mărișoară/mijlocie/tină 243; v. cere, face  
 față: fața la palmă/mâinii/palmii 160  
 fă (interj.) MN 14, 15/477  
 făcut 270  
 fămeie v. femeie  
 fărmație v. farmacie  
 fărmațist v. farmacist  
 fățălușcă 243  
 fățăraică 256  
 fățărauă 256  
 fățucă 242, 243  
 fățușă 242, 243  
 febră, febre 199  
 febre v. febră  
 fecioară v. fată; ficioară 243, 244  
 fecior 241, 245, 247, 248; ~ de însurat/holtei 248; ficior 241, 245-248; ficior bătrân/de însurat/holtei/ holteri/june/junișan/mare 248; ficior de flori 249  
 fecioraș 247; ficioraș 245-248  
 fecioriță 243  
 fedeu, ~ l de la genunche/de la gerunche/de pe genunche, fideu, fideul de la genunche/din genunchi/ genunchelui/ piciorului 182  
 femeie 233, 253; ~ bătrână 229; ~ tânără 276; a doilea/altă ~ 282; femeia lui/mea 233; fămeie 253; fimeie, fomeie, fumeie 233, 253  
 ferbânțea v. fierbințea  
 ferbânțeli (pl.) v. fierbințea  
 fetișcană 243, 244  
 fetișoară 243  
 fetiță 242, 243; ~ mai mărișoară 243  
 ficioară v. fecioară  
 ficior v. fecior  
 ficioraș v. fecioraș  
 ficioruș 246  
 fideu v. fedeu  
 fierbânțea v. fierbințea  
 fierbințea, ferbânțea, ferbânțeli (pl.), fierbânțea, fierbințeli (pl.) 199  
 fierbințeli (pl.) v. fierbințea  
 fimeie v. femeie  
 fin 262  
 fină MN 19/554; ~ /fino/fină (voc.) MN 19/555  
 fină (voc.) v. fină  
 finică (voc.) MN 19/555  
 finucă (voc.) MN 19/555  
 finuș 262  
 finușă MN 19/554; ~ (voc.) MN 19/555  
 fișnică 195  
 flăcăiș 247  
 flăcău 247, 248

flăier v. fluier  
 flodor: ~ul piciorului MN 10, 11/394  
 floier v. fluier  
 floieră v. fluier  
 flori (pl.): din ~ 249; v. copil, fecior  
 fluier, ~ la picior, ~ul (de) la picior/piciorului/piciorului, flăierul piciorului, floier, floierul de la picior/piciorului, floieră, floiera piciorului, fluieră la picior, fluiera piciorului, fluiurul piciorului MN 10, 11/394; v. pulpă  
 fluieră v. fluier  
 fluiur v. fluier  
 foache 249  
 foachi v. fochi  
 foachioaş (2. sil.) 249  
 foale v. durea, durere, merge, rău, rupt, scursoare, strica  
 foaşit 246  
 foaşită 243  
 foc 199; v. aprinde, aţâţa, da, face, sufla, zgârni  
 fochi, foachi 249; v. copil  
 fomeie v. femeie  
 formă: în ~, în ~ bună 270  
 fras 215  
 frate 221; de ~ 234; ~-meu 222; ~le/~le meu 222; de/din fraţi (pl.) 234; v. văr, verişoară  
 frătiş 225  
 frăţân v. frăţâne  
 frăţâne MN 14/474; frăţânul meu 222  
 frânge: a-şi ~ mâna 153  
 frumoasă 251  
 frumos 250  
 frumuşel 250  
 frumuşică 251  
 frunză v. copil  
 fuga MN 10/385  
 fumeie v. femeie  
 funicel v. furnicel  
 funincol v. furnicel  
 furcoi 249  
 furincol v. furnicel  
 furişor 209  
 furnicel, funicel, funincol, furincol 209  
 furunc, furung 209  
 furung v. furunc  
 găit 270  
 gâb v. sta  
 gălci (pl.) 208  
 gălgodit 211  
 gălgodită 212  
 gărciuri (pl.) 208  
 gărgovină 186  
 geamănă v. gemeni  
 geamănă v. gemeni  
 geanunche v. genunchi  
 gedera v. degera  
 gedet v. deget  
 gegera v. degera  
 geget v. deget  
 gegit v. deget  
 geit (1 sil.) v. deget  
 gemănări, agemănări, gemănări MN 17/544  
 gemănări v. gemănări  
 gemene v. gemeni  
 gemeni, de-agemănă, de-agemene, (de-)agemenea, agemeni, agemine, (de-)ageminea, agemini, de-agemănă, de-agemănă, de gemene, de geminea, gemini MN 17/544  
 geminea v. gemeni  
 gemini v. gemeni  
 genunche v. genunchi  
 genunchi, geanunche, genunche, gerunche, ghenunche, ghenunchi, gherunche 181; v. aşchie, cap, capac, căfălie, cărigă, colac, cupă, dură, fedeu, încheietură, merge, muşchi, nod, nucă, os, ou, ouleţ, ouşor, pristan, priznel, pulpă, roată, rotiţă, rotulă, talger, teler, tier, verigă  
 gerunche v. genunchi  
 gest v. deget  
 geş v. deget  
 get v. deget  
 ghemuit v. sta  
 ghengheş MN 11, 12/427  
 ghengheşă MN 12/428  
 ghenunche v. genunchi  
 ghenunchi v. genunchi  
 gherunche v. genunchi  
 ghiboşit v. sta  
 ghişt 213

giloăji 208  
 ginere 277, MN 21/613; ginire, giunere 277  
 ginerică MN 21/613  
 ginire v. ginere  
 gîgera v. degera  
 giunere v. ginere  
 gleznă v. gleznă  
 gleze v. gleznă  
 gleznă 186, 187; gleznă, gleze, glezne (pl.) 186; v. încheietură, ou  
 glezne (pl.) v. gleznă  
 glută 210  
 gogă v. sta  
 gogâlci 208  
 gol: ~ul pămii 160  
 gorşag 201  
 goteu 187  
 grad v. văr  
 grasă v. carne, pulpă  
 gravidă, gravită, grăvită 254  
 gravită v. gravidă  
 grăi: a ~ 265; ~ aiurea/în airea/într-airlea/într-ire/pustii/pustiu 200  
 grăitor 264  
 grăvită v. gravidă  
 grea, ~ mare, greauă 254  
 greaţă 215; v. călca  
 greauă v. grea  
 greoaie 254  
 greutate: cu ~ 254  
 gripă 201  
 groapă MN 23/647; v. plomod  
 groasă 254; v. carne, pulpă, vine (pl.)  
 gropătoare 286  
 grumurel v. sta; v. şi zgrumurel  
 guşate v. vine (pl.)  
 gutunai v. guturai  
 gutunar v. guturai  
 guturai, cuturai, cuturar, gutunai, gutunar, guturar 201  
 gutat 211  
 gutată 212  
 gută v. lovit, lovită  
 guturar v. guturai  
 hai (interj.) 232  
 hartică v. arhică  
 hă (interj.) MN 14/465, 467; 15/482; 18/549; 19/555; 20/561; 21, 22/619; 22/621, 22/628  
 hăbăuc: a fi ~ 200  
 hăi (interj.) MN 15/489; 19/555; 20/561  
 hărtică v. arhică  
 hăhit v. hăit  
 hăit, hăhit 207  
 hărtică v. arhică  
 hepleş, un pic ~ 270  
 herleş 211  
 herleşă 212  
 hernie, ernie, hîrnie, ierneie, iernie 205; cu ~ 207  
 hertică v. arhică  
 hibaş 211  
 hibaşă 212  
 hîrnie v. hernie  
 holtei 247, 248; holteri 248; v. fecior  
 holteiaş 247  
 holteri v. holtei  
 homit 207; a fi ~ 205  
 horghidan 247  
 horgoş 211  
 horgoşă 212  
 hori: a ~ 274  
 huhurez v. sta  
 hui: a ~ 274  
 hului v. huruit  
 hurluit v. huruit  
 huruit, hului, hurluit 207  
 huş 263  
 iară v. însura  
 ierneie v. hernie  
 iernie v. hernie  
 igzeţie v. injecţie  
 ijecţie v. injecţie  
 ijecţie (3, 4 sil.) v. injecţie  
 imbla v. umbra  
 indrea: ~ua la picior MN 10, 11/394  
 inecţie v. injecţie  
 inel 206  
 inemă v. inimă  
 infirm 211

injecţie v. injecţie  
 injecţie, igzeţie, ijecţie, ijecţie (3, 4 sil.), inecţie, injecţie, injecţie (4 sil.), inzeţie (4 sil.), izecţie, izecţie, injecţie, injecţie (3, 4 sil.) 192  
 inimă: ~ rea, (a fi) de ~, inima a(i) rea, inema ai rea, irmă/irma cea rea 204; v. boală, rău  
 injecţie (4 sil.) v. injecţie  
 invalid 155  
 inzeţie (4 sil.) v. injecţie  
 irea v. grăi  
 irmă v. inimă  
 îspital v. spital  
 îspitar v. spital  
 îspitai v. spital  
 îspital v. spital  
 îspitar v. spital  
 iute MN 10/385  
 izbi: a ~ 162, 163  
 izecţie v. injecţie  
 izecţie v. injecţie  
 îmbăta: a/a se ~, ~ de cap 214; a se îmbăta de cap 216; a se îmbăta 269; a/a se îmbeta 269  
 îmbătaţiune, ~ de cap 214, 215; îmbătaţiuni (pl.) 214  
 îmbătaţiuni (pl.) v. îmbătaţiune  
 îmbeta v. îmbăta  
 îmbetătură: ~ de cap 214  
 imbla v. umbra  
 îmbrobodit 270  
 împeşi: a ~ 265  
 împovărată 254  
 improşa: a ~ 161  
 împunge: a ~ 191  
 împuns 191  
 încălzit: a fi ~ rău 199  
 încâinit 270  
 încerca: a ~ 265  
 încet, încetu 179; v. merge  
 încheietură, ~ la ouă, încheietura de jos/de la glezne/de la ou/de la ouăle picioarelor/la ouă/piciorului, încheitură (4 sil.), închetură, încheitură, închietură, închietura gerunchelui/piciorului 186; v. nod, ou, răceală  
 încheitură (4 sil.) v. încheietură  
 încheotoare (5 sil.), închietoare (5 sil.) 186  
 închetură v. încheietură  
 încheitură v. încheietură  
 închietură v. încheietură  
 închilozat v. anchilozat  
 închilozată v. anchilozată  
 închietoare (5 sil.) v. încheotoare  
 încocoşat v. sta  
 încolocit v. sta  
 încordate v. vine (pl.)  
 încredere v. om  
 încredinţa: a se ~ 267  
 încredinţare 267  
 încredinţat 267  
 încredinţă 267  
 îndirepta v. îndrepta  
 îndrăcit 270  
 îndrepta: a ~, a îndrepta MN 9/376  
 îndreveni: a ~ 170  
 înfierbinţală, înfierbinţeli (pl.) 199  
 înfierbinţeli (pl.) v. înfierbinţală  
 înfiora: a ~ 258  
 înfocat: a fi ~ 199  
 înghemuit v. sta  
 îngheta: a ~ 170  
 îngrămădit v. sta  
 îngreunată 254  
 îngropătoare 286  
 inhăit 207  
 inhăitură 205  
 injecţie v. injecţie  
 injecţie (3, 4 sil.) v. injecţie  
 însărcinată 254  
 însura; a se ~ iară 283  
 însurat v. fecior  
 întâi v. întâi  
 întâi, întâi, întie, întii 234; v. văr, verişoară  
 întâile: a-ntâile, de-a-ntâile 234  
 întie (3 sil.) v. întâi  
 întii v. întâi  
 întinde: a ~ MN 9/376  
 întomni: a ~ MN 9/376  
 întovărată 254  
 întrognat: a fi ~ 201  
 întruiete 213

întuneca: a i se ~ lumea 214  
 întunerec v. căuta  
 înfelegere 267  
 înfepătură 192  
 înfepenit 211  
 învinoșat 270  
 învoi: a se ~ 267  
 învoială 267  
 învoire 267  
 învrăciui: a ~ 191  
 înzdrobat: a fi ~ 201

jălude 208  
 jărui: a ~ MN 9/370  
 jghiab 285  
 jigodeală MN 13/450  
 joc v. spune, striga  
 jos v. da, încheietură, mâna, rupe, tăia, târâi, târi,  
 trage, trece  
 joși (pl.), jotce (pl.) 208  
 jotce (pl.) v. joși  
 jude 273  
 judecată, judicată MN 21/592  
 judecător, judicător 273  
 judicată v. judecată  
 judicător v. judecător  
 june 247, 248; v. fecior  
 junincan 247  
 junișan 247; v. fecior  
 junișană 243

kikîit v. sta  
 kikîit v. sta

labă 184; v. merge, nod, umbra  
 ladă. ~ de mort 285  
 lapte v. mamă  
 laudă v. om  
 lălăi: a ~ 274  
 lăpădat 280  
 lăpădată 281  
 lăpădătură 281  
 lăpug: ~ul piciorului 186  
 lăsa: a se ~ pe vine 183; a i se ~ rău 214, 216  
 lăuri v. da, vorbi  
 lăuda: a ~ 265  
 lăudător 264  
 langoare v. lingoare  
 leac 198, MN 12/435; leacuri (pl.) MN 12/435  
 leacuri (pl.) v. leac  
 leacuri-bomboane 198  
 leagăn, leagăn, leangăn, leangăn 263  
 leagăn v. leagăn  
 leangăn v. leagăn  
 leangăn v. leagăn  
 legănuș 263  
 lege, în/la ~ MN 21/592  
 leică 229  
 lele 219, 226, 229; ~ (voc.) MN 14, 15/477; 15/482;  
 leleo (voc.) MN 15/482  
 lelică 229  
 leliucă 219, 226  
 leneș: ~ul 179  
 leșin, leșin 214  
 leșin v. leșin  
 leșina: a ~, a aleșina, a lișina 216  
 libov 266  
 lică 229  
 limpede 172  
 lin 179  
 lină 172  
 lingoare, langoare, lungoare 203  
 liniștit 179  
 lins 172  
 lișina v. leșina  
 liucă (2 sil.) 226; ~ (voc.) MN 14, 15/477  
 liucă v. liucă  
 loc, ~ul copilului/pruncului 257; v. cotător, muta,  
 zbură  
 logodeală 267  
 logodi: a ~ 267  
 logodire 267  
 logodnă, logognă, logonă, logondă, logornă, lugonă  
 267  
 logognă v. logodnă  
 logonă v. logodnă  
 logondă v. logodnă  
 logornă v. logodnă  
 lovi: a ~, a luvî 162, 163

lovit: ~ de gută 211  
 lovită: ~ de gută 212  
 lua: a ~ alta 282  
 luce v. lucie  
 luci: a ~, a lucii MN 9/376  
 lucie (3 sil.), luce 172  
 lucii v. luci  
 lucios 172  
 luciul 172  
 luciui: a ~ MN 9, 10/376  
 lucrul: ~ slab 215  
 lugonă v. logodnă  
 luică (2 sil.), liucă 263  
 lume v. întuneca  
 lungoare v. lingoare  
 lup v. merge  
 lustruit 259  
 luvi v. lovi

ma (voc.) v. mamă  
 maică 219, 230, MN 14/464; ~ bătrână/bună/bunică  
 230; ~ (voc.) MN 14/465; 15/489; 22/621;  
 maico/~ bătrână/~ bună/~ buno/~ bunico/  
 ~ tâno (voc.) MN 15/489

maistăr v. tată  
 maistără v. mamă  
 mamă 219, 229, 230, MN 14/464; 22/620; ~ bătrână  
 229, 230; ~ bună/mare/tină/tână 230; ~ de  
 lapte MN 18/546; ~ de-a doilea/maistără/  
 mașe/maștehă/mașteră/maștie/maștihă/maștiră/  
 măștioaie/vetrică/vetrină/vidrică/vidrigă/vitră-  
 gă/vitregă/vitrică/vitrigă/vitrină, al doilea ~  
 219; ~-soacră MN 22/620; mama mare 230; ~  
 (voc.) MN 14/465; 15/489; 22/621; ~ bă-  
 trână/~ bună/~ tină/~ tână (voc.) MN 15/  
 489; ~ nașă (voc.) MN 18/549; 20/561; ~-  
 soacră (voc.) MN 22/621; mama mare (voc.)  
 MN 15/489; mamă (voc.) MN 14/465; 22/621;  
 ma/mamă (voc.) MN 14/465; mumă 229, 230,  
 MN 14/464; 22/620; mumă de salcă/mașteră/  
 vitregă/vitrigă 219; mumă (voc.) MN 14/465;  
 15/489; 22/621; mum/mumo (voc.) MN 14/465;  
 mumă-soacră (voc.) MN 22/621

mamă (voc.) v. mamă  
 mamică (voc.) MN 14/465  
 mare 254; v. bade, băiat, băutor, copil, copilă, cumătră,  
 cumătru, fată, fecior, grea, mamă, mătușă,  
 moașă, naș, nașă, nănaș, nănașă, nun, nună,  
 pulpă, tată, unchi, vărsat

Marinii v. boală  
 marton v. martor  
 martor, marton, martoră, martore, martur, marture  
 MN 21/594  
 martoră v. martor  
 martore v. martor  
 martur v. martor  
 marture v. martor  
 mașe 219; v. mamă, tată  
 mașteh, maștih, maștiu 218; v. tată  
 maștehă, maștihă 219; v. mamă  
 mașter, maștin, maștir 218; v. tată  
 mașteră, maștină, maștiră 219; v. mamă  
 maștie (3 sil.) 219; v. mamă  
 maștih v. mașteh  
 maștihă v. maștehă  
 maștin v. mașter  
 maștină v. mașteră  
 maștir v. mașter  
 maștiră v. mașteră  
 maștiu v. mașteh  
 maștru 218  
 matrice v. mătrice  
 matrici v. mătrice  
 matricula: a se ~ 267  
 maș: ~e v. arhică, pecie, peliște, peliță, piele, pielică,  
 prapor, preveșteală, sferte  
 mă (interj.) v. măi (interj.)  
 măi (interj.) 232, MN 14, 15/477; 15/482; 15, 16/494;  
 16/497; 19/555, 559; 20/561; 22/625, 628; mă  
 (interj.) 232, MN 14, 15/477; 15, 16/494; 16/  
 497; 19/559; 20/561; 22/625, 628  
 măicuță MN 14/464; 22/620; ~ (voc.) MN 14/465;  
 22/621  
 mămică MN 14/464; ~/mămico/mică (voc.) MN 14/465  
 mămică (voc.) MN 14/465; 22/621  
 mănuță MN 14/464; ~ (voc.) MN 14/465  
 mănușă, mănușă, munușă MN 8, 9/367  
 mărin 210  
 Mărinii v. boală  
 mărișoară v. fată, fetiță

mărit v. fată  
 mărita: a se ~ 244  
 măritat v. fată  
 mărturie, mărturii (pl.) MN 21/594  
 mărturii (pl.) v. mărturie  
 măștehoaie, măștioaie 219; v. și măștioaie  
 măștehoi, măștioi, măștioi 218; v. tată  
 măștioaie v. măștehoie  
 măștioi v. măștehoi  
 măștioaie v. mamă  
 măștioi v. măștehoi  
 mătrice 213; matrice, matrici 208; mătrici 208, 213;  
 metrice, metrici 213  
 mătricele (pl.) 208  
 mătrici v. mătrice  
 mătricoasă: a fi tare ~ 208  
 mătușă 219, 226, 229; ~ bătrână 229; ~ mare 226;  
 ~ (voc.) MN 15/482, 489; mătușo/mătușă/  
 mătușo (voc.) MN 15/482  
 mătușă (voc.) v. mătușă  
 mătușică/mătușico (voc.) MN 15/482  
 mătușoi 225  
 mâna: a ~ în jos 204  
 mână 152, 191; v. bolnav, călcâi, dat, față, frânge,  
 merge, muclui, muruclui, muta, olini, pod, prici,  
 pripi, sări, scrânti, sminti, strivi, struji, sturci,  
 șomurculi, tăia, umăr

mânător 264  
 mânca: a ~ post/de post 288  
 mândră 251  
 mândru 250  
 mâne v. mumâne  
 mâniere v. muiere  
 mărcăv MN 11, 12/427  
 mărcăvă MN 12/428  
 mănușă v. mănușă  
 măță v. merge  
 medic 190  
 medicamente (pl.), medicamenturi (pl.) MN 12/435  
 medicamenturi (pl.) v. medicamente (pl.)  
 medișină MN 12/435  
 mere v. merge  
 mereu 179  
 merge: a ~ 174; ~ ca broasca/de-a be-oaia/de-a  
 berbeleacul/de-a bușile/de-a oaia/în brânci/în  
 patru/în patru brânci/în patru labe/în patru  
 picioare/pe brânci/pe mâini și pe picioare/pe-o  
 rână/pe patru/târâș 259; ~ foalele/stomacul  
 204; ~ în cuscri 265; ~ șchiop/șchiopând 176;  
 a mere 179, 204, a mere a bușlea/a bușile(a)/a  
 bușulea/ca broasca/ca capra/ca căței/ca  
 câinii/ca lupul/ca măța/ca mățile/ca oaia/ca  
 oițele/capra/cățel/copăcel/de-a beaia/de-a beaia  
 oaie/de-a beia/de-a be-oaia/de-a be-oaie/de-a  
 bără oaia/de-a bolea/de-a bușile(a)/de-a  
 bușulea/de-a căței/de-a câinii/de-a oaia/de-a  
 târâșu/în brânci/în mâini și picioare/în patru  
 brânci/în patru labe/în patru mâini/în patru  
 picioare/pe brânci/pe genunți de-a be-oaia/pe  
 patru/pepe/târâș 259; a mere burduul/burta/  
 coșul/foalele/pâncetele/pânti-  
 cele/stomacul/vintrea 204; a mere câinel/  
 încet(u) 179; a mere a peți/pe cerute 265; a  
 mere de-a șchioapa/șchiopotând 176; a mere pe  
 pipăit/pipând MN 9/374

mesean 268  
 meted v. neted  
 metezi v. netezi  
 metrice v. mătrice  
 metrici v. mătrice  
 mic v. băiat, copil, prunc  
 mică v. copilă, fată, mămică  
 micuș v. băiat, copil  
 mijlocie v. fată  
 mijloc: ~ul palmii, mijlocul palmii, mijlocul  
 palmii/pălmii 160  
 mijloc v. mijloc  
 mijloc v. mijloc  
 miloagă 212  
 milog 211  
 minciuni (pl.) v. spune, striga  
 minte v. piert, sărit  
 mir v. mire  
 mirasă v. mireasă  
 mire, mir MN 21/613  
 mireasă, mirasă, mirează 275  
 mireaz MN 21/613  
 mirează v. mireasă  
 mirel MN 21/613  
 miretei (pl.), miritei (pl.) 275  
 mireți (pl.) MN 21/613

miri (pl.) 275  
 miretei (pl.) v. miretei (pl.)  
 miroi 275, MN 21/613  
 mișca: a ~ 259  
 mitră 257  
 moale 179  
 moartă MN 23/640  
 moașă 229, 230, 260, MN 17, 18/545; 20/560, 561; ~  
 bătrână 229; ~ mare MN 17, 18/545; ~ (voc.)  
 MN 15/489; 18/549; 20/561; moașă (voc.) MN  
 15/489  
 moașă (voc.) v. moașă  
 modâlci (pl.) 208  
 moimă 210  
 momâie 210  
 morânglav MN 11, 12/427  
 morânglavă MN 12/428  
 mormânt 286, MN 23/647; la morminte, morminți,  
 în/la morminți, în/la mormânte 286  
 mormânte v. mormânt  
 morminte v. mormânt  
 morminți v. mormânt  
 mort MN 23/639; v. casă, ladă  
 mosoare (pl.) 208  
 moș 225, 227, 228, 261, MN 19/558; ~ bătrân 228;  
 v. taică, tată; ~ ule (voc.) MN 19/559  
 moșneag 228  
 moșuc 227  
 mucărie 201  
 muclui: a se ~ mâna 153  
 muiere 233, 253; ~ bătrână 229; ~ tânără 276; a  
 doua/a douălea ~ 282; ~ a mea 233; mâniaere  
 253  
 muierușcă 276  
 mult v. beteag  
 multă v. carne  
 mum (voc.) v. mamă  
 mumă v. mamă  
 mumâne: mumâni-sa, mâne-sa MN 14/470  
 mumică (voc.) MN 14/465  
 munușă v. mânăușă  
 murculi v. murucli  
 murucli: a se/a-și ~, a-și ~ mâna, a se murculi, a-și  
 murculi mâna, a murugli, a-și murugli mâna 153  
 murugli v. murucli  
 musafiri (pl.) 268  
 mușchi MN 11/395, 396; ~ pe brațul piciorului MN  
 11/396; ~ ul de la picior/la picior din sus de  
 genunche/piciorului/piciorului MN 11/396; muș-  
 chiul la picior MN 11/395; mușchii de la burtă  
 206; mușchii de la picior/de pe picioare/picio-  
 rului/piciorului MN 11/396  
 muta: a ~ de la loc/mâna 153  
 nană 219, 229  
 nastor 198  
 naș 261, MN 18/551; 19/558; ~ mare MN 18/551; v.  
 tată; ~ ule (voc.) MN 19/559  
 nașă 260, MN 18/552; 20/560; ~ mare MN 18/552;  
 v. mamă; ~ (voc.) MN 18/549; 20/561; nașo  
 (voc.) MN 20/561  
 naște: a ~ 242, 255; de-a ~ 254  
 naștere: a fi de ~ 254  
 năcaz, ~ d-el rău 215  
 năiurtea v. vorbi  
 năluciri: a avea ~ 200  
 nănaș 261, MN 18/551; 19/558; ~ de botez 261; ~  
 de cununie/mare MN 18/551; nănaș MN  
 18/551; ~ /~ ule (voc.) MN 19/559  
 nănașă 260, MN 18/552; 20/560; ~ de botez 260; ~  
 de cununie/mare MN 18/552; nănașă MN  
 18/552; ~ /nănașo (voc.) MN 18/549; 20/561;  
 nănașă/nănașă (voc.) MN 18/549  
 nănașă (voc.) v. nănașă  
 nărod, ~ de cap 217  
 nășică/nășico (voc.) MN 18/549  
 nănaș v. nănaș  
 nănașă v. nănașă  
 neam, neamuri (pl.) 237  
 neamuri (pl.) v. neam  
 neapoată v. nepoată  
 nepot v. nepot  
 neapt 217  
 nebleznic 211  
 nebleznică 212  
 nebun 217  
 nebunatic 217  
 necitov 211  
 necitovă 212

necunoștință 200  
 neder 247  
 negru v. vărsat  
 nelegiuit 249  
 nemotenie, nemoteni (pl.) 237  
 nemoteni (pl.) v. nemotenie  
 nemșug 237  
 nene 218, 225, 227, 228  
 nenic 225  
 neniu 227  
 nepoată MN 16/495; ~ de botez MN 19/554; neapoată  
 MN 16/495; ~ (voc.) MN 19/555  
 nepot MN 15/493; ~ de botez 262; neapot MN 15/  
 493; nepoa/nepoate/~ ule/neapoate (voc.) MN  
 15, 16/494  
 nepoțel MN 15/493; ~ e/~ ule (voc.) MN 15, 16/494  
 nepoțică MN 16/495  
 neputincioasă 212  
 neputincios 211  
 nervi v. boală  
 neștire v. vorbi  
 netăd v. neted  
 netăzi v. netezi  
 neted, meted, netăd, netid 172; v. face  
 netedă, netidă 172  
 netezi; a ~, a metezi, a netăzi, a netizi, a nitezi MN 9,  
 10/376  
 netid v. neted  
 netidă v. netedă  
 netizi v. netezi  
 netrebnic 211  
 netrebnică 212  
 nevastă 233, 276; ~ nouă/tânără/tinără 276; ~ de-a  
 doua/a(l) doilea/a doua ~ 282; nevasta mea  
 233  
 nevăstoii 276  
 nevăstuică 276  
 nevăstuță, ~ tinără 276  
 nevernic 211  
 nevernică 212  
 nevoie 215  
 nimica v. vorbi  
 nimoră 212  
 nimornic 211  
 nimurig, nimurug 211  
 nimurigă, nimurugă 212  
 nimurug v. nimurig  
 nimurugă v. nimurigă  
 nitezi v. netezi  
 noade (pl.): ~ le piciorului 187  
 noară v. noră  
 nod 182, 187; ~ ul ghenunchelui 182; ~ ul piciorului  
 187; la ~ ul piciorului, la ~ uri (pl.) 186; ~ uri  
 la picioare/la picior, ~ urile de la încheietură/  
 de la labă/de la picior/la cheutoare/la picioare/  
 la picior/picioarelor/piciorului 187  
 nodeu, nodeiele piciorului 187  
 nodice (pl.): ~ le piciorului 187  
 noduri (pl.) v. nod  
 noră, noară MN 21/617  
 nou: de ~ 282  
 nouă v. nevastă  
 nucă 182, 187; nuca de la genunche/de la gerunche/  
 genunchelui/ghenunchelui/ghenunchiului/la  
 ghenunche/piciorului 182; nucile de la  
 chișță/piciorului 187  
 nucșoară 187  
 nun MN 18/551; 19/558; ~ mare MN 18/551  
 nună, ~ mare MN 18/552  
 nuntaș 268  
 nuntă 266; v. chemat, oaspăt  
 oablă 172  
 oaie v. merge  
 oameni (pl.) v. om  
 oară: al doilea/a do- ~ 283; a/de-a doua ~ 282, 283;  
 de-a do- ~ 282; a do-oara 283; de-a do-oara  
 282  
 oase (pl.) v. os  
 oaspăt, oaspet, oaspete, oaspeți (pl.), oaspeții nunți  
 268  
 oaspet v. oaspăt  
 oaspete v. oaspăt  
 oaspeți (pl.) v. oaspăt  
 obială 257  
 obilnic 211  
 obli: a ~ MN 9, 10/376  
 oblit 172  
 oblu 172

obrejă 286  
 ochi v. ceață, preveșteală  
 oițe (pl.) v. merge  
 olini: a-și ~ mâna 153  
 oloagă 156, 212; uloagă 212  
 olog 155, 211; ulog 211  
 olțani v. altoi  
 oltoi v. altoi  
 oltoială v. altoială  
 oltoni v. altoi  
 olțui v. altoi  
 om 231, 252; ~ bătrân 228; ~ de încredere/de laudă  
 264; ~ pedestru 178; v. progadie, veni; oameni  
 (pl.) 252; oamenii ospățului 268; ~ ul meu/  
 ~ ule/omule (voc.) 232  
 om: ~ ule (voc.) v. om  
 omăr v. umăr  
 opărație (4,5 sil.) v. operație  
 operație v. operație  
 operație (4,5 sil.), apărație, aperație, opărație (4,5  
 sil.), operațe MN 12/434  
 orbeca: a ~ MN 9/374; v. umbla  
 orbecăi: a ~ MN 9/374  
 os: ~ ul de la genunche/de la gerunche/genunchiului  
 182; oase (pl.) 187; v. răceală  
 ospătar, ospetar 268  
 ospătat 270  
 ospăț, uspăț, uspeț 266; v. om  
 ospecioi, uspecioi 268  
 ospecior, uspecior 268  
 ospetar v. ospătar  
 ospețean, uspețean 268  
 ospețoi, uspețoi 268  
 oșcior 187  
 oșelit 270  
 ou 182, 187; ~ l de la genunche/de la gerunche/din  
 genunche/din gerunche/geanunchelui/genunche-  
 lui/gerunchelui/ghenunchelui/ghenunchiului/la  
 genunche 182; ~ l piciorului, ouă (pl.), ouă la  
 picior, ouăle de la glezne/de la încheietură/de la  
 picioare/de la picior/încheieturii/la picioare/la  
 picior/piciorului/ picioarelor/ piciorului, ~ rile  
 (pl.) piciorului 187; v. încheietură  
 ouă (pl.) v. ou  
 ouleț: ~ ul la ghenunche 182  
 ouri (pl.) v. ou  
 oușor 182, 187; ~ ul de la ghenunche/ghenunchelui/  
 piciorului 182  
 ouș 187  
 paisăc 209  
 palmă MN 8/333; v. bolcâi, călcâi, dos, fașă, gol,  
 mijloc, pat, pod, umăr  
 paralizat 211  
 paralizată 212  
 pas, paș, păș 180  
 pastilă, pestilă 198  
 paș v. pas  
 pat: ~ ul palmii 160  
 pațicarăș v. poticarăș  
 pațicareș v. poticarăș  
 patică v. potică  
 patru v. duce, merge, târâi, târi, umbla  
 păli: a ~ 162, 163  
 pământ MN 23/648  
 pār v. fată  
 părinte 220  
 păsăială 191  
 păș v. pas  
 pățicar v. poticar  
 pățică v. potică  
 pățimaș 171  
 pățimașă MN 20, 21/590  
 pânche v. boală  
 pânche v. pânche  
 pânche v. peliță, rău  
 pântec v. bolnav  
 pântecare, pânticare 204  
 pântecărie, pânticărie 204  
 pânche v. boală, peliță; pânche 204; v. merge; v. și  
 pânche, pânche, pântec, pântice  
 pânticare v. pântecare  
 pânticărie v. pântecărie  
 pântice v. boală, merge, trece  
 pârjă 204  
 picior v. picior  
 pecie (3 sil.), pecia mașelor 206  
 pedeapstră v. pedeastră  
 pedeastră, pedeapstră MN 10/384

pedepstru v. pedestru  
pedestru, om ~, pedepstru 178  
peliște: ~ a de pe mațe 206  
peliță 206, 257; ~ de la mațe/de pe mațe/pe mațe/peste  
mațe, pelița de la mațe/de la pânците/de pe  
burduhan/de pe burduzan/de pe burtucan/de pe  
mațe/de pe stomac/mațelor 206; peliță 206, 257;  
pelița de la mațe/de pe mațe/de pe  
pânțete/mațelor 206  
peliță v. peliță  
penuș 206  
pepe v. merge  
peri (pl.): în doi ~ 270  
perulă v. pilulă  
pestilă v. pastilă  
pestrece: a se ~ în boală 200  
pește: ~ le la picior MN 11/395  
peticareș v. poticareș  
peți: a ~, a apeți 265; v. duce, merge  
pețit v. veni  
pețitor, pițitor 264  
pic v. hepleş  
picior, pctor 173; v. bucă, carne, chișță, coapsă,  
cupă, fedeu, flodor, fluiet, indrea, încheietură,  
lăpug, merge, mușchi, noade (pl.), nod, nodeu,  
nodice (pl.), nucă, ou, oușor, pește, povăială,  
pulpă, roată, talger, talpă, țâmp, țurloi, umbla  
piele 357; ~ a de pe mațe 206  
peliță, pelița de pe mațe/mațelor, peliță de la mațe,  
pelița de pe mațe/mațelor 206  
peliță v. peliță  
piert: ~ din minte 217  
pil 198  
pilit, ~ puțin, puțin ~ 270  
pilulă, perulă, pirolă, pirulă 198  
pipă: a ~, a apipă 171, MN 9/374; v. merge, umbla;  
piupă 171  
pipăit: pe ~ MN 9/374; v. merge  
pipăite v. căuta, umbla  
pirimidon 198  
pirolă v. pilulă  
pirotineu 206  
pirulă v. pilulă  
piti v. sta  
pitulit v. sta  
pițitor v. pețitor  
piui v. chiui  
piupă v. pipă  
placentă 257  
plânge: a ~ 258  
plecat v. sta  
pleznit 270  
plin v. zalfă  
plii: a ~ 153  
plod 257  
plomod: ~ ul la groapă MN 23/647  
pocălzău MN 18/551  
pocitură 210  
pocni: a ~ 162, 163  
pod: ~ ul la palmă/mâinii/palmei/palmii/pălmii 160  
poderei 286  
pojar 202  
poponeț v. sta  
pornit 207  
posocă 215  
post: ~ sanitar 194; v. mânca, ține  
posti: a ~ 288  
potecar v. poticar  
potecarăș v. poticarăș  
potecareș v. poticarăș  
potecă v. potică  
poticalăș v. poticarăș  
poticaleș v. poticarăș  
poticar, păticar, potecar 197  
poticarăș, paticarăș, paticareș, peticareș, potecarăș,  
potecareș, poticalăș, poticaleș, poticareș; poti-  
cariș 197  
poticareș v. poticarăș  
poticariș v. poticarăș  
potică, patică, pătică, potecă 196  
povăială 206, 214; povăiala piciorului MN 11/396  
poziție: în ~ 254  
prapor 206, 257; prapore, praporele de pe mațe,  
prapura abdomenului 206  
prapură v. prapor  
prădător 271  
prăsi: a ~ 255  
prepeșteală v. preveșteală  
prevesteală v. preveșteală

preveșteală, preveșteala mațelor, prevesteală 206;  
prepeșteală pe ochi 214  
prezărit 211  
prici: a-și ~ mâna 153  
prima, de ~ 234; v. verișoară  
primar v. văr; primari (pl.) 234  
primară v. verișoară  
primare (pl.) v. vară, verișoară  
primari (pl.) v. primar  
primași (pl.) 234  
primenită 282  
primi (pl.), primii (pl. art.) 234; v. văr  
pripri: a-și ~ mâna 153  
priti: a/a se ~ 153  
pristân: ~ ul gerunchelui/gherunchelui 182  
priznel, ~ ul gerunchelui 182  
progade v. progade  
progade (3, 4 sil.), progade, progade de oameni 286  
prost 217  
prunc 241, 245-247; ~ de școală 247; ~ mic 241,  
246; v. face, loc, strat  
pruncă 242  
puciurica v. sta  
pugn v. pumn  
puhăială 206  
puia: a ~ 255  
pulbăr 198  
pulpă MN 11/395, 396; ~ la picior, pulpa de la floierul  
piciorului/de la fluierul piciorului/de la  
picior/fluietului/la picioare/la picior/piciorului  
MN 11/395; ~ de picior, pulpa aia grasă/de  
sus/din sus/din sus de genunche/groasă/la  
picior/mare/piciorului, deasupra/piciorului, de  
sus/piciorului, din sus MN 11/396; pulpa  
piciorului MN 11/395, 396; pulpa grasă a  
piciorului MN 11/396; pulpa piciorului MN  
11/395  
pum v. pumn  
pumn, pugn, pum 159  
punct: ~ ul sanitar 194  
pune: a/a se ~: a pune bubat/vaccina/vărsat 191; a se  
pune pup 183  
punoaie v. puroi  
punoii v. puroi  
pup v. pune, sta  
pupuc v. sta  
pupuleț v. sta  
pupuneț v. sta  
pupurel v. sta  
pupurez v. sta  
purdan 249  
puroaie v. puroi  
puroi, punoaie, punoi, puroaie MN 13/452  
pustii v. grăi, vorbi  
pustișag 286  
pustiu v. grăi, vorbi  
puțin v. pilit  
racfectă v. rețetă  
ramatism v. reumatism  
ramatiz v. reumatism  
ramatizm v. reumatism  
rapțetă v. rețetă  
rațetă v. rețetă  
răbda 164, 165  
răceală 201, 213; ~ de/în oase/la încheieturi 213  
răcetă v. rețetă  
răci: a ~ 201  
rămătișt v. reumatism  
rămătișm v. reumatism  
rămătiș v. reumatism  
răpede v. repede  
răpide v. repede  
răsări: a ~, a ~ din somn 258  
răscoli: a ~, a răscoli MN 9/370  
răfect v. rețetă  
răfețiș v. recipisă  
răfept v. rețetă  
răfeptă v. rețetă  
răfețiș v. recipisă  
rău 215; a-și fi ~ la foale/la pânците 204; ~ de la  
inimă 214; v. bai, betesuș, ceas, încălțit, lăsa,  
năcaș, sânge  
răumatism v. reumatism  
răutate 214  
răcăi: a ~ MN 9/370  
răiomă v. reumă  
rână v. merge

rea v. betejeală, boală, duhuri (pl.), inimă, vine (pl.)  
recept v. rețetă  
receptă v. rețetă  
rețetă v. rețetă  
recipisă, răfețiș, răfețiș, recipiș, refețiș, rișpișă 195  
recipisă v. recipisă  
rehumă v. reumă  
reiumă (3 sil.) v. reumă  
rematizm v. reumatism  
reomatizm (3 sil.) v. reumatism  
reomatiz (3 sil.) v. reumatism  
reomă v. reumă  
repede, răpede, răpide, repide MN 10/385  
repide v. repede  
rețetă v. rețetă  
rețetiș v. rețetă  
rețetișă v. rețetă  
rețetișă v. rețetă  
rețetișă v. rețetă  
rețetă, racțetă, rapțetă, rațetă, răcetă, răfect, răfept,  
răfeptă, răfețiș, recept, receptă, recetă, rețetă,  
rețetiș, rețetișă, rețetiș, rețetișă, rețetă, rișetă 195  
reșpiș v. recipisă  
reumatism v. reumatism  
reumatism, ramatiz, ramatizm, rămătișt, ră-  
matizm, rămătiș, răumatism, ramatizm, reoma-  
tizm (3 sil.), reomatiz (3 sil.), reumatis, reu-  
matiz, reumatizm (3, 4 sil.), reumătișm, rioma-  
tizm (3 sil.), riumatiz (3 sil.), romatizm, roma-  
tiz, romatizm 213  
reumatiz v. reumatism  
reumatizm (3, 4 sil.) v. reumatism  
reumă, rehumă, reiumă, reomă, reumă, reumă, riomă  
(2 sil.), răiomă 213  
reumă v. reumă  
reumă v. reumă  
reumătișm v. reumatism  
riomatizm (3 sil.) v. reumatism  
riomă (2 sil.) v. reumă  
rișetă v. rețetă  
rișpișă v. recipisă  
riumatiz (3 sil.) v. reumatism  
roată: roata de la genunche/de la ghenunche/de la  
gherunche/de la picior/genunchelui/genun-  
chiului/gerunchelui/ghenunchelui/ghenun-  
chiului/piciorului 182; la roata piciorului 186  
romatizm v. reumatism  
romatiz v. reumatism  
romatizm v. reumatism  
roscoli v. răscoli  
rotișă: rotișă ghenunchelui 182  
rotogol 182  
rotulă, rotura genunchelui 182  
rotură v. rotulă  
rudă, rude (pl.) 237  
rude (pl.) v. rudă  
rudenie, rudeni (pl.) 237  
rudeni (pl.) v. rudenie  
rupe: a ~ în jos/la burduu 204  
rupt: ~ la foale 204  
salcă v. mamă, tată  
sanitar v. post, punct  
săcriu v. sicriu  
sălaș 257, 285  
sălășel 257  
sănătoasă, sănătoasă MN 13/455  
sănătos, sănătos MN 13/454  
sări: a ~, ~ din/pin somn 258; ~ mâna 153  
sărit: ~ din minte 217  
sănătoasă v. sănătoasă  
sănătos v. sănătoasă  
sânge: de ~ 234; ~ rău 208  
scăloi 256  
scânti v. scrânti  
schilav, chilav, chilav, chilav 155, 211; chilă, șchilav,  
șchilav 211  
schilavă, chilavă, chilavă, chilavă 156, 212; șchilavă,  
șchilavă 212  
schilăvit 211  
schilăvită 212  
schileată 212  
schilet 211  
schiloadă, schiloadă, schiloadă, șchiloadă, șchiloadă  
212; șchiloadă 156, 212  
schiloadă v. schiloadă  
schiloadă v. schiloadă  
schilod, schilod, schilog, schilot 211; șchilod 155, 211;  
șchilod 211

schilod v. schilod  
 schilog v. schilod  
 schilot v. schilod  
 schilozat v. schilozit  
 schilozată v. schilozită  
 schilozit, schilozat 211  
 schilozită, schilozată 212  
 schimba: a ~ credința 267  
 schinti v. scrânti  
 sclânti v. scrânti  
 sclimpi v. scrânti  
 sclinti v. scrânti  
 scliti v. scrânti  
 scociori: a ~ MN 9/370  
 scofârle v. căfălie  
 scormoni: a ~ MN 9/370  
 scrânti: a/a-și/a se ~, ~ mâna, a-și ~ brânca/o  
 brâncă, a se/a-și schinti, a se/a-și schinti  
 mâna/o mână, a/a se/a-și scânti, a-și scânti  
 mâna/o mână, a-și sclimpi mâna, a/a se/a-și  
 sclinti, a sclinti mâna, a se sclinti mâna/o mână,  
 a-și sclinti brânca/mâna/o mână, a-și scliti  
 mâna, a/a se/a-și sclânti, a se sclânti la o mână,  
 a-și sclânti mâna/o mână, a se/a-și scrinti, a  
 scrinti mâna, a-și scrinti mână/o mână 153  
 scrinti v. scrânti  
 scurgere 204  
 scursoare, ~ de foale 204  
 scursură 204  
 scurtă 210  
 scuturat 207  
 seacă 212  
 sec 211  
 secii v. sicriu  
 secriu v. sicriu  
 sete 272  
 sfât 264  
 sferte: ~ a de pe mae 206  
 sicriu, săcriu, secii, secriu 285  
 simțir v. cimitir  
 sintirim v. fîntirim  
 sintirimb v. fîntirim  
 slab MN 11, 12/427; v. lucru  
 slăbăciune v. slăbiciuni (pl.)  
 slăbănoagă, slobonoagă 212  
 slăbănog 211, MN 11, 12/427; slobonog 211  
 slăbiciuni (pl.), slăbăciune 214  
 slăbie, slăbii (pl.) 214; v. veni  
 slăbii (pl.) v. slăbie  
 slobonoagă v. slăbănoagă  
 slobonog v. slăbănog  
 slobozi: a ~ jug MN 9/370  
 slobozit 207  
 slujbă: slujba căsătoriei/cununiei MN 20/575  
 slut 155, 211  
 slută 156, 212  
 sminti: a/a-și ~, a-și ~ mâna, a se ~ mâna/o mână  
 153  
 smintit: ~ la boașe 207  
 smintitură 205  
 soacră MN 22/620; ~/-mea/soacro/soacră (voc.)  
 MN 22/621  
 soacră (voc.) v. soacră  
 soară v. soră  
 soarte 257  
 socru MN 21/618; ~le/~meu/socrule (voc.) MN 21,  
 22/619  
 socrú: ~le (voc.) v. socru  
 somn v. răsări, sări, speria, tresări  
 soră 223, 279, MN 14/476; 17, 18/545; ~-/sori-/  
 sori-/soro-mea, sora mea 223; soară MN  
 14/476; ~/soro/soru-mea/soră/soară (voc.) MN  
 14, 15/477  
 soră (voc.) v. soră  
 soriță 279  
 soț 231; ~ul copilului 257; ~ule (voc.) 232  
 soție 233  
 spână 256  
 speria: a se ~, ~ din somn 258  
 spitai v. spital  
 spital 193, 194; ispital, ispitar, ișpitai, ișpital, ișpitar,  
 spitai, spitar, șpitai, șpital, șpitar 193  
 spitar v. spital  
 spișer, spișer 197  
 spișerie, spișerie 196  
 spune: a ~ minciuni (în joc) 274  
 spușeală 202  
 spurc 209, 210, 213  
 spurcat 202

sta: a ~ aplecat/ascuns/bot/bot/broască/bubuleu/  
 bubuluș/buburez/buburuș/buburuz/bușușur/buz-  
 dug/chircit/cicit/cioc/ciuci/ciucit/ciuciuica/ciu-  
 ciucă (3. sil.)/ciuciulete/ciuciușit/ciuciușit/  
 ciuciurica/ciuciurigă/ciuric/ciușdit/cocostârc/  
 cuc/cuci/cuculucit/curcă/drob/ghemuș/ghibo-  
 șit/gâb/gogă/grumurel/huhurez/încocoșat/încol-  
 locit/înghemuit/îngărădit/kiikiit/kiit/pitit/pe  
 vine/pitulit/plecat/poponeș/puciurica/pup/pupuc/  
 pupuleș/pupuneș/pupurel/pupurez/stârcit/șâmpur/  
 puturiga/puturigă/zbârcit/zgârcit/zgreburit/zgri-  
 buit/zgribulit/zgriburit/zgrumurel/zgul/zgulit 183

stare: într-altă ~ 254  
 staroste, taroste 264  
 stângace MN 8/326  
 stângaci 154  
 stângăș 154  
 stângășă MN 8/326  
 stârcea v. ședea  
 stârcit v. sta  
 stârni: a ~ 258  
 stearpă 256  
 sterilă 256  
 sterpăciune 256  
 sterpălaică 256  
 sterpălană 256  
 sterpătură, sterpătură 256  
 sterpătură v. sterpătură  
 stiriță 256  
 stobor 286  
 stomac v. merge, pelișă  
 strat, ~ul pruncului 257  
 străpunge: a ~ 191  
 strânsoare, strânsori (pl.) 204  
 strânsori (pl.) v. strânsoare  
 strica: a se ~ la foale 204  
 stricat, ~ de cap 217; ~ la burtă 204; v. tată  
 striga: a ~, ~ de/în joc/minciuni/(la) strigături (pl.)  
 274

strigături (pl.) v. striga  
 strivi: a-și ~ mâna 153  
 strocșeală v. stropșeală  
 stropșeală, strocșeală, stroșeală 215  
 stroșeală v. stropșeală  
 struji: a ~, a-și ~ mâna 153  
 sturci: a-și ~ mâna 153  
 subsoară v. subsuoară  
 subsuoară, asupsuoară, asusoară, subsoară, subșoară,  
 subșoară, supsoară, supșoară, supșoară,  
 supșoară, susioară, susuoară MN  
 8/329

subșoară v. subsuoară  
 subșoară v. subsuoară  
 suferi: a ~ 164, 165  
 sufla: a ~ MN 9/369, 370; ~ în foc MN 9/369  
 suge: a ~ MN 17/528  
 sulfamide (pl.) v. bumb  
 supărare 215  
 supsoară v. subsuoară  
 supsoară v. subsuoară  
 supșoară v. subsuoară  
 supșoară v. subsuoară  
 surpat, surupat 207  
 surupat v. surpat  
 surupătură 205  
 sus v. pulpă  
 susioară v. subsuoară  
 susuoară v. subsuoară

șchilav v. schilav  
 șchilav v. schilav  
 șchilavă v. schilavă  
 șchilavă v. schilavă  
 șchiloadă v. schiloadă  
 șchiloadă v. schiloadă  
 șchilod v. schilod  
 șchilod v. schilod  
 șchilodă v. shiloadă  
 șchilog v. schilod  
 șchimosit 211  
 șchimosită 212  
 șchioapa v. merge  
 șchiop 175; v. merge  
 șchiopa: a ~, a șchiopi 176, 177; v. merge  
 șchiopăga v. șchiopăta  
 șchiopăli: a ~ 176, 177  
 șchiopăta, a șchiopăga, a șchiopăli, a șchiopăli, a  
 șchiopăta, a șchiopăta 176, 177; v. merge

șchiopăli v. șchiopăta  
 șchiopăli v. șchiopăta  
 șchiopi v. șchiopa  
 șchiopita v. șchiopăta  
 șchiopota v. șchiopăta  
 școală v. băiat, băiată, copil, copilă, fată, prunc  
 școlăriță 243  
 ședea: a ~ stârcea 183  
 șeș 172  
 șogor v. șogor  
 șogor 225, 278; șogor, șogor 278; șogăre/ ~/-e/  
 șogore (voc.) MN 22/625  
 șogor v. șogor  
 șogoreană 279  
 șogoriță, șogorițe (pl.) 279  
 șogorițe (pl.) v. șogoriță  
 șold, șolt MN 10/379  
 șoldină 213  
 șolt v. șold  
 șomurculi: a-și ~ mâna 153  
 șontăcăi: a ~ 176, 177  
 șontoroagă 212; ciontoroagă 156  
 șontorog 211; ciontorog 155  
 șpărc 206  
 șpitai v. spital  
 șpital v. spital  
 șpitar v. spital  
 spișer v. spișer  
 spișerie v. spișerie  
 spișernic 197  
 șpur 249  
 șpurean 249  
 șpureacă 249  
 șpuroaică 249  
 ști: a ~ de el 200  
 știră 256  
 șuhărie 201  
 șui 208  
 șumen 270  
 șumenit, șuminit 270  
 șuminit v. șumenit

tabletă 198  
 taică 227, MN 14/466; taica moș, taica-moșul 227; ~  
 (voc.) MN 14/467; 21, 22/619  
 talger: ~ul de la genunche/genunchelui/piciorului 182  
 talpă, talpa piciorului 184  
 tare MN 10/385  
 taroste v. staroste  
 tat v. tată  
 tată 218, MN 14/466; 21/618; tat bun, ~  
 bărân/bun/mare/moș, tata moșul 227; ~ de-a(l)  
 doilea/de salcă/maistăr/maște/mașter/maștih/  
 maștir/ maștiu/măștehoi/stricat/vetreci/vettrin/  
 vidrig/vitreg/vitrem/vitric/vitrig/vitrin, al doilea  
 ~ 218; ~-socru MN 21/618; tatu MN 14/466;  
 ~ (voc.) MN 14/467; 21, 22/619; tata/tati/  
 tato/tat/tatu/tatule (voc.) MN 14/467; ~ nașule  
 (voc.) MN 19/559; ~-socru/~-socrule (voc.)  
 MN 21, 22/619; tată (voc.) MN 14/467

tată (voc.) v. tată  
 tatic MN 14/466; ~ă/~ule (voc.) MN 14/467  
 tatu v. tată  
 tăia: a ~ cu băta 162; ~ de bubat/de vărsat/la mână  
 191; ~ în jos 204  
 tăhui 217  
 tăicuș MN 14/466; ~ule (voc.) MN 14/467  
 tăișă (3 sil.) v. tăișă  
 tălbăcit: a fi ~ de cap 200  
 tăroasă 254  
 tăișă 226, 229, 279; tăișă (3 sil.) 226, 279; ~ (voc.)  
 MN 15/482  
 tătân, tătâne MN 14/468; tătâni (pl.) MN 14/466, 468;  
 21/618  
 tătâne v. tătân  
 tătâni (pl.) v. tătân  
 tătuc MN 14/466; ~ul bărân 227; ~/-ule/~ă/tucă  
 (voc.) MN 14/467  
 tătuș MN 14/466; ~/-ule (voc.) MN 14/467  
 tân 227  
 tână 230; v. maică, mamă; ~/tâno (voc.) MN 15/489  
 tânăr 238, 247; tinăr 238  
 tânără, tinără 239; v. fată, femeie, muiere, nevastă,  
 nevăstuță  
 tânărețe v. tinerețe  
 tânărețe v. tinerețe  
 tânărețe v. tinerețe  
 tânucă (voc.) MN 15/489  
 târă v. târâi

târî: a se ~, ~ de-a buşileă/în patru brânci/pe jos 259  
 târâi: a se ~, ~ în patru brânci, a se târâi, a se târâi pe brânci/pe jos/pe vatră 259  
 târâş v. merge  
 teafăr MN 13/454  
 teafără MN 13/455  
 telăr v. teler  
 teler, ~ul de la ghenunche/ghenunchelui, telăr 182  
 temperatură, timpăatură 199  
 tete 218, 225, 227, 228, MN 14/466; ~ (voc.) MN 14/467  
 temeteu, timeteu, timiteu 286  
 tencher 270  
 tier; ~ul ghenunchelui 182  
 timpăatură v. temperatură  
 tifos, tifus 203  
 tifus v. tifos  
 timeteu v. temeteu  
 timiteu v. temeteu  
 tină v. mamă  
 tinăr v. tânăr  
 tinără v. tânără  
 tinăreşe v. tinereşe  
 tinde; a ~ MN 9, 10/376  
 tinereaşă v. tinereşe  
 tinereşe, tânăreşe, tânereăşe, tânereşe, tinăreşe, tinereaşă 240  
 tişă 226, 279; tişo (voc.) MN 15/482  
 tiuţă (2 sil.) 228  
 toahnă v. troahnă  
 tocmeală, togmeală, tomeală 267; v. face  
 togmeală v. tocmeală  
 tomeală v. tocmeală  
 tomi: a/a se ~ 267, MN 9/370  
 tot v. bolnav  
 tragă 210  
 trage: a se ~, ~ a buşileă/pe jos/pe jos de-a be-oaia 259  
 tras: ~ cruce 267  
 trăgni: a ~, a trămni, a trimni 258  
 trăit 270  
 trămni v. trăgni  
 trăncănit 270  
 trăznit 270  
 trăn 227  
 trână 230; trāno (voc.) MN 15/489  
 treancăn 270  
 trebui v. face  
 trece: a ~, ~ în jos/la pântice 204  
 tresări v. tresări  
 trenchel 270  
 trencheş 270  
 tresări v. tresări  
 tresări: a/a se ~, a se tresări, a tresări din somn, a se tresări, a tresări 258  
 tresări v. tresări  
 trezi: a se ~ 258  
 trimni v. trăgni  
 troacă 263  
 troacnă v. troahnă  
 troagnă v. troahnă  
 troahnă, toahnă, troacnă, troagnă, troaină, troamnă, troană, troavnă, trocnă, trognă, tromnă, tronă, trugnă 201  
 troaină v. troahnă  
 troamnă v. troahnă  
 troană v. troahnă  
 troanchin 270  
 troavnă v. troahnă  
 trocnă v. troahnă  
 trocuţă 263  
 trognă v. troahnă  
 troineală 201  
 tromnă v. troahnă  
 tromnat: a fi ~ 201  
 tron 285  
 tronă v. troahnă  
 troncănit 270  
 troncoş 270  
 tronos: a fi ~ 201  
 trugnă v. troahnă  
 tucă (voc.) v. tătuc  
 tufăriş 249  
 tuios 270  
 turbare MN 13/450  
 turbariţă MN 13/450  
 turbat 270; a fi ~ MN 13/450  
 turbă MN 13/450

turbeală MN 13/450  
 turcea 182  
 turmentat 270  
 turturea 182  
 tuşă 226; ~/tuşo (voc.) MN 15/482  
 tuşică 226; ~/tuşico (voc.) MN 15/482  
 tuş 227  
 Ńangateu 247  
 Ńangău 247  
 Ńarlău 247  
 Ńangăiaş 247  
 Ńangăiaş 247  
 Ńangălău v. Ńangălău  
 Ńangău 247  
 Ńangăuăş 246, 247  
 Ńăfălistic 203  
 Ńămp, ~ul piciorului MN 11/396  
 Ńămpur v. sta  
 Ńănc 246  
 Ńăncă 243  
 Ńăngălău, Ńăngălău 247  
 Ńărloi v. Ńărloi  
 Ńeapăn, Ńeapăn 211  
 Ńeapănă, Ńeapănă 212  
 Ńeapăn v. Ńeapăn  
 Ńeapănă v. Ńeapănă  
 Ńenterin v. Ńintirim  
 Ńiitoare MN 18/546  
 ŃimŃirim v. Ńintirim  
 Ńine: a ~ post 288  
 Ńinterin v. Ńintirim  
 Ńintirig v. Ńintirim  
 Ńintirim, cintirin, sintirim, sintirimb, Ńenterin, ŃimŃirim, Ńinterin, Ńintirig, Ńintirimb, Ńintirin, Ńintiriu, ŃinŃirim, ŃinŃirin, Ńitirimb, ŃiŃirimb 286  
 Ńintirimb v. Ńintirim  
 Ńintirin v. Ńintirim  
 Ńintiriu v. Ńintirim  
 ŃinŃirim v. Ńintirim  
 ŃinŃirin v. Ńintirin  
 Ńipa: a ~ 161, 274  
 Ńitirimb v. Ńintirim  
 ŃiŃirimb v. Ńintirim  
 Ńug v. slobozi  
 Ńurloi, Ńărloiul piciorului, Ńurloi MN 10, 11/394  
 Ńurloi v. Ńurloi  
 ŃuŃuriga v. sta  
 ŃuŃurigă v. sta

uic 228  
 uimă 210  
 uimor (2 sil.) 211  
 uloagă v. oloagă  
 ulog v. olog  
 ultoi 191  
 ultoi v. altoi  
 ultoială v. altuială  
 ultoitură 191, 192  
 ultui v. altoi  
 ultuit 191  
 umăr, omăr, umer, umere, umur, 158; supt ~ MN 8/329; ~ul degetului/(de) la palmă/măinii/palmii/pălmii 160  
 umbla: a ~, a imbla, a imbla 174; ~ de-a be-oaia/de-a beua oia/de-a boleă/în brânci/în patru brânci, a imbla de-a be-oaia/în brânci/în patru labe/în patru picioare 259; ~ orbecând/pe pipăute/pipăind/piupăind MN 9/374  
 umer v. umăr  
 umere v. umăr  
 umur v. umăr  
 uncheş v. unchiaş  
 unchi 218, 225, 228; ~ul mare 225  
 unchiaş 228; uncheş 225, 228  
 unchioaie 226; ~ (voc.) MN 15/482  
 unghie v. unghie  
 unghie (2, 3 sil.), unghie 169  
 unghină 169  
 urătă v. boală  
 urdina: a ~, ~ afară 204  
 urdinare 204  
 urdină 204  
 urdinătură 204  
 urlat 207  
 uspătoi 268  
 uspător 268  
 uspăţ v. ospăţ  
 uspecioi v. ospecioi

uspecior v. ospecior  
 uspeş v. ospăţ  
 uspeşean v. ospeşean  
 uspeşoi v. ospeşoi

vaccin, vaccină, vacŃin, vaşcin, vâlcin 191; v. pune  
 vaccina: a ~ 191  
 vaccinare 191  
 vaccină v. vaccin  
 vacŃin v. vaccin  
 vai (interj.) 204  
 valice v. varice  
 vară, ~ dulce, vere (pl.), vere dulţ/primare MN 16/499; a doua ~, ~ (de-)a doilea 236; a doilea (2, 3 sil.) vere, vere a(l) doilea (2, 3 sil.) a doua/de-a doilea/din veri 236  
 varice, vârice, valice, varici, variciuri, varige, vâlice 208  
 vârice v. varice  
 varice 208  
 varici v. varice  
 variciuri v. varice  
 varige v. varice  
 vaşcin v. vaccin  
 vatră v. târâi  
 vădan 280  
 vădană 281  
 vădanc 280  
 vădancă 281  
 vădoaie 181  
 vădoi 280  
 văduă v. văduvă  
 văduh v. văduv  
 vădular 280  
 vădulariţă 281  
 văduoaie v. văduvoaie  
 văduoi (2, 3 sil.) v. văduvoi  
 văduu v. văduv  
 văduv, văduh, văduu, vădv 280  
 văduvar 280  
 văduvă, ~ despărŃită/divorŃată, văduă, vădvă 281  
 văduvoaică 181  
 văduvoaie, văduoaie 181  
 văduvoi, văduoi (2, 3 sil.) 280  
 vădv v. văduv  
 vădvă v. văduvă  
 vâlcin v. vaccin  
 vâlice v. varice  
 văr, ~ bun/din fraŃi/primar, veri (pl.) din fraŃi/dulci MN 16/496; a doilea ~, ~ a/de-a(l) doilea, veri (pl.), veri a(l)/de-a(l) doilea (2, 3 sil.) de-a doua/de gradul doi/din veri, a(l) doilea veri, viri al doilea 235; primii veri, veri întii 234; v. vară; ~ u-meu/~ule/vere (voc.) MN 16/497  
 vârsat 191, 202; ~ mare/negru 202; v. pune, tăia  
 vâruşeană MN 16/499; vâruşene (pl.) a doilea 236  
 vâruşene (pl.) v. vâruşeană  
 vătăm 205  
 vătămă 205  
 vătămătură 205  
 vătăuie 256  
 vâj, ~ bătrân 228  
 vânăă v. bubă  
 vârstă: în ~, în vrâstă MN 16/506; v. fată  
 veni: a ~ în peŃit 265; ~ slăbii (pl.) pe om, a-i veni slăbie/slăbii (pl.) 216  
 vere (pl.) v. vară  
 veri (pl.) v. văr  
 verigă: veriga la ghenunche 182  
 verişoară, ~ bună/de prima/din fraŃi/dulce/întii/primară MN 16/499; verişoare (pl.) 236, MN 16/499; a(l) doilea verişoare, verişoare a(l)/de-a(l) doilea (2, 3 sil.) a/de-a doua/a două-lea/din fraŃi 236; verişoare bune/primare, verişoară, verişoară bună MN 16/499; verişoare (pl.) a(l)/de-al doilea 236  
 verişoare (pl.) v. verişoară  
 verişor MN 16/496; ~ule (voc.) MN 16/497  
 verişoară v. verişoară  
 vesel 270  
 veselie 266; în ~ 270; viselie 266  
 veselos 270  
 vetreci v. tată  
 vetrică v. mamă  
 vetrin v. tată  
 vetrină v. mamă  
 viaŃă: în ~ 284, MN 23/642  
 vidrică v. mamă

vidrig v. tată  
 vidrigă v. mamă  
 vie, viuă MN 23/642  
 viermănoasă MN 12/428  
 viermănos MN 11, 12/427  
 vine (pl.): ~ groase/gușate/încordate/rele 208; v. dulari (pl.), lăsa, sta  
 vinos 270  
 vintre 204; v. merge  
 viri (pl.) v. văr  
 visa: a/a se ~ 188, 258; a visi 188  
 viselie v. veselie  
 visi v. visa  
 vitluit 270  
 vitreg, vitrig 218; v. tată; v. și vetreci, vetrin, vidrig, vitrem, vitric, vitrin  
 vitrem v. tată  
 vitric v. tată  
 vitrig v. vitreg  
 vitregă, vitrică, vitrigă 219; v. mamă; v. și vetrică, vetrină, vidrică, vidrigă, vitrină  
 vitrică v. vitregă  
 vitrigă v. vitregă  
 vitrin v. tată  
 vitrină v. mamă  
 vitruit 270  
 vitrului 270

viu 284  
 viuă v. vie  
 vizrăpelt 195  
 voatră 264  
 voie: în ~, mai în ~, în ~ bună, în voia ai bună 270  
 voios 270  
 vonic 231  
 vorbi: a ~ aiurea/aiurlea/fără el/în lături/în neșire/în neșiri/într-aiurea/năiurlea/nimica/pustii/pustiu, a vorovi aiurea/fără' de el/în lături/într-aiurea/într-airlea/nimica/pustii/pustiu, a vorvi aiurea 200  
 vorbitor 264  
 vorovi v. vorbi  
 vorvi v. vorbi  
 votra v. votri  
 votri: a ~, a votra 265  
 votru 264  
 vaci 190, 191; v. face  
 vrăjbi: a ~ MN 9/370  
 vrâșnic, vrâșnic MN 16/506  
 vrâștă v. vâștă  
 vrâșnic v. vrâșnic  
 zalfă: a fi plin de ~, zarfă 201  
 zapor 202  
 zarfă v. zalfă

zâblaică 243  
 zălud 217  
 zăpăcit 217; a fi ~ 200  
 zbârcit v. sta  
 zbiera: a ~ 274  
 zbura: a ~ 258; ~ de la loc 153  
 zdravăn MN 13/454  
 zdravni: a ~ 201  
 zdroabă 201  
 zeamă MN 13/452  
 zgaibă 209  
 zgârci 208; zgârciuri (pl.) 208, 213  
 zgârcit v. sta  
 zgârciuri (pl.) v. zgârci  
 zgârni: a ~ în foc MN 9/370  
 zgotă 210  
 zgreburit v. sta  
 zgribuit v. sta  
 zgribulit v. sta  
 zgriburit v. sta  
 zgrumurel v. sta  
 zgul v. sta  
 zgulit v. sta  
 zice: a ~ 241  
 zurliu 217  
 zvâri v. zvârli  
 zvârli: a ~, a zvâri 161